



REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)

for

Procurement of Construction of 5 Livestock Shades

TEKLİF ÇAĞRISI (RFQ)

5 Adet Küçükbaş Gölgelek Yapım İşİ

RFQ Reference UNDP-TUR-RFQ(GTWDP)-2022-135

Date: 12 November 2022

SECTION 1: REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)

BÖLÜM 1: TEKLİF ÇAĞRISI (RFQ)

The Government of the Republic of Turkey has obtained a loan from the International Fund for Agricultural Development (IFAD), for the Financing of the Göksu Taşeli Watershed Development Project (GTWDP). Implemented in 11 districts and 238 villages of the Konya and Karaman provinces, the project targets 30.000 rural households, and aims to reduce rural poverty by supporting economic diversification through agricultural value chain development and sustainable natural resource management.

Türkiye Cumhuriyeti Devleti, Göksu Taşeli Havzası Kalkınma Projesi'nin (GTWDP) Finansmanı için Uluslararası Tarımsal Kalkınma Fonu'ndan (IFAD) kredi almıştır. Konya ve Karaman illerinde 11 ilçe ve 238 köyde uygulanan proje, 30.000 kırsal haneyi hedeflemekte ve tarımsal değer zinciri geliştirme ve sürdürülebilir doğal kaynak yönetimi yoluyla ekonomik çeşitliliği destekleyerek kırsal yoksulluğu azaltmayı amaçlamaktadır.

UNDP kindly requests your quotation for the provision of “Construction of 5 Livestock Shades” works as detailed in Annex 1 of this RFQ within the scope of Göksu Taşeli Watershed Development Project.

UNDP, Göksu Taşeli Havzası Kalkınma Projesi kapsamında bu RFQ'nun eklerinde detaylandırılan “5 Adet Küçükbaş Gölgelek Yapım İşİ”ne ilişkin fiyat teklifinizi rica eder.

This Request for Quotation comprises the following documents:

Section 1: This request letter

Section 2: RFQ Instructions and Data

Annex 1: Statement of Works

Annex 2: Quotation Submission Form

Annex 3: Technical and Financial Offer

Annex 4: General Terms and Conditions of Contract

Annex 5: Technical Drawings

Annex 6: Form of Bid Security

Bu Teklif Çağrısı aşağıdaki belgeleri içermektedir:

Bölüm 1: Talep mektubu bölümü

Bölüm 2: RFQ Talimatları ve Bilgileri

Ek 1: Teknik Şartname

Ek 2: Teklif Sunum Formu

Ek 3: Teknik ve Mali Teklif

Ek 4: Sözleşmenin Genel Kural ve Koşulları

Ek 5: Teknik Çizimler

Ek 6: Geçici Teminat Taslağı

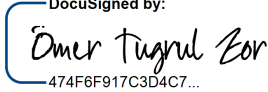
When preparing your quotation, please be guided by the RFQ Instructions and Data. Please note that quotations must be submitted using Annex 2: Quotation Submission Form and Annex 3 Technical and Financial Offer, by the method and by the date and time indicated in Section 2. **It is your responsibility to ensure that your quotation is submitted on or before the deadline.** Quotations received after the submission deadline, for whatever reason, will not be considered for evaluation.

*Teklifinizi hazırlarken, lütfen RFQ Talimatlarını ve Bilgilerini rehber olarak kullanınız. Tekliflerin Ek 2: Teklif Sunum Formu ve Ek 3 Teknik ve Mali Teklif kullanılarak Bölüm 2'de belirtilen yöntem, tarih ve saate göre sunulması gerektiğini lütfen unutmayınız. **Teklifinizin belirtilen süre sonunda veya daha önce sunulmasını sağlamak sizin sorumluluğunuzdadır.** Her ne sebeple olursa olsun, son başvuru tarih ve saatinden sonra alınan teklifler değerlendirmeye alınmayacaktır.*

Thank you and we look forward to receiving your quotations.

İlginize teşekkür eder, sunacağınız fiyat teklifinizi bekleriz.

Issued by:

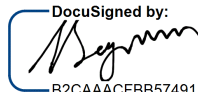
Signature:  474F6F917C3D4C7...

Name: Dr. Ömer Tugrul Zor

Title: Procurement Specialist

Date: 12.11.2022

Approved by:

Signature:  B2CAAAACEBB57491

Title :Assistant Resident Representative (Operations)

Date : 12.11.2022

Important Note: Please be informed that Turkish text is given for reference purpose only. In case of an inconsistency between Turkish and English texts, English text shall prevail.

*Turkish translation is not official

Önemli Not: Lütfen Türkçe metnin sadece bilgilendirme amaçlı verildiğini unutmayınız. Türkçe ile İngilizce metinler arasında çelişki olduğu takdirde İngilizce metin esas alınacaktır.

* Türkçe versiyonu resmi çeviri değildir.

SECTION 2: RFQ INSTRUCTIONS AND DATA **BÖLÜM 2: RFQ TALİMATLARI VE BİLGİLERİ**

Introduction <i>Giriş</i>	Bidders shall adhere to all the requirements of this RFQ, including any amendments made in writing by UNDP. This RFQ is conducted in accordance with the UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement Any Bid submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Bid by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this RFQ. UNDP reserves the right to cancel the procurement process at any stage without any liability of any kind for UNDP, upon notice to the bidders or publication of cancellation notice on UNDP website. <i>İstekliler, UNDP tarafından yazılı olarak yapılacak her türlü zeyilname de dahil olmak üzere, işbu Teklif Çağrısının (RFQ) bütün gereksinimlerine uygun hareket edeceklerdir. Bu RFQ UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement uygun olarak yürütülmektedir.</i> <i>Sunulan teklif istekliye ait bir teklif olarak değerlendirilecektir ve bu açıkça veya ima yoluyla, UNDP tarafından bu teklifin kabulü anlamına gelmeyecektir. UNDP bu Teklif Çağrısı (RFQ) sonucunda herhangi bir istekliyle bir sözleşme yapma konusunda hiçbir yükümlülük altında değildir.</i> <i>UNDP, alımın her aşamasında, sorumluluk altına girmeksizin UNDP web sitesi üzerinde bir iptal bildiriminin yayınlanması veya isteklilere bildirimde bulunulması üzerine alımı iptal etme hakkını saklı tutar.</i>
Deadline for the Submission of Quotation <i>Son Teklif Verme Tarihi</i>	2 December 2022, 17:00 hrs. (GMT+3, Local time-Turkey) If any doubt exists as to the time zone in which the quotation should be submitted, refer to http://www.timeanddate.com/worldclock/. 2 Aralık 2022 Saat: 17:00 (GMT+3 Türkiye yerel saati) <i>Son teklif verme süresi ile ilgili şüphe söz konusu olması halinde http://www.timeanddate.com/worldclock/ web adresine bakınız.</i>
Method of Submission <i>Teklif Sunma Yöntemi</i>	Quotations must be submitted as follows: ☒ Dedicated Email Address Bid submission address: tr.procurement@undp.org - File Format: PDF (in addition to PDF, Bill of Quantities shall also be submitted in EXCEL (XLS) format) - File names must be maximum 60 characters long and must not contain any letter or special character other than from Latin alphabet/keyboard. - All files must be free of viruses and not corrupted. - Max. File Size per transmission: 35 MB and no more than five email - Mandatory subject of email: UNDP-TUR-RFQ(GTWDP)-2022-135 Construction of 5 Livestock Shades - Multiple emails must be clearly identified by indicating in the subject line “email no. X of Y”, and the final “email no. Y of Y”. It is recommended that the entire Quotation be consolidated into as few attachments as possible. <i>Teklifler aşağıdaki şekilde sunulmalıdır.</i> ☒ Belirtilen e-posta adresi <i>Tekliflerin sunulma adresi: tr.procurement@undp.org</i>

	- Belge Formatı: PDF (PDF e ek olarak, Birim Fiyat tablosu Exceel dosyası (XLS) olarak sunulmalıdır) - Belge adları maksimum 60 karakter uzunluğunda olmalı ve latin alfabesi dışında bir kelime ve özel karakter kullanılmamalıdır. - Tüm belgeler virüsten azade ve bozulmamış olmalıdır. - İletilecek maksimum belge boyutu: 35 MB and 5 e-postadan fazla olmamalı - Zorunlu e-posta adı: UNDP-TUR-RFQ(GTWDP)-2022-135 Construction of 5 Livestock Shades - Birden fazla e-posta açıkça başlık kısmına "email no. X of Y", ve sonuna "email no. Y of Y." <i>Teklifin mümkün olduğunca az ek olarak sunulması tavsiye olunur.</i>
Cost of preparation of quotation Teklif hazırlama maliyeti	UNDP shall not be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. <i>Seçim sürecinin sonucuna veya yürütülme tarzına bakılmaksızın, bir teklifin hazırlanması ve sunulmasıyla ilişkili Tedarikçinin hiçbir masrafından dolayı UNDP sorumlu olmayacaktır.</i>
Supplier Code of Conduct, Fraud, Corruption, Tedarikçi Davranış Kuralları, Dolandırıcılık ve Yolsuzluk	All prospective suppliers must read the United Nations Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes principles on labour, human rights, environment and ethical conduct may be found at: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct Moreover, UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all bidders/vendors to observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP's Anti-Fraud Policy can be found at http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti <i>Tüm müstakbel tedarikçiler, Birleşmiş Milletler Tedarikçi Etik Kuralları'nı okumalı ve tedarikçilerden beklenen asgari standartları sağladığını BM'ye karşı kabul etmelidir. Çalışma, insan hakları, çevre ve etik davranış ilkelerini içeren Etik Kuralları aşağıdaki adresten ulaşılabilir: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</i> <i>Ayrıca, UNDP, dolandırıcılık, yolsuzluk, hile, etik olmayan ve mesleğe yakışmayan davranışlar ve UNDP'nin bayilerinin engellenmesi de dâhil olmak üzere yasaklanmış uygulamalar konusunda sıfır tolerans politikası uygulamaktadır ve bütün isteklilerin/satıcıların satın alma süreci ve sözleşmenin uygulanması esnasında en yüksek etik standartlara uymasını istemektedir. UNDP'nin dolandırıcılıkla mücadele politikası aşağıdaki adreste bulunabilir: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti</i>
Gifts and Hospitality Hediyeler ve Ağırlama	Bidders/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches, dinners or similar. In pursuance of this policy, UNDP: (a) Shall reject a bid if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract. <i>İstekliler/satıcılar, spor veya kültürel etkinliklere, tema parklarına veya tatil tekliflerine, ulaşım ya da abartılı öğle veya akşam yemeklerine davetler de dâhil UNDP personeline herhangi bir hediye ya da ağırlama sunamazlar. Bu politikaya uygun olarak UNDP: (a) seçilen isteklinin söz konusu ihale için rekabet etmek amacıyla herhangi bir ahlaksız veya hileli uygulama yaptığını tespit ederse, Teklifi reddedecektir; (b) UNDP, herhangi bir zamanda, satıcının bir UNDP ihalesinde rekabet etmek ya da</i>

	<i>UNDP sözleşmesini yürütmek için herhangi bir ahlaksız veya hileli uygulama yaptığını belirlediğinde, bir satıcıya süresiz olarak ya da belirli bir süre için ihale verilmeyeceğini beyan edecektir.</i>
Conflict of Interest Menfaat Çatışması	UNDP requires every prospective Supplier to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. Bidders shall strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified. Bidders must disclose in their Bid their knowledge of the following: a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel who are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving goods and/or services under this RFQ. The eligibility of Bidders that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFQ, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Bidders may result in the eventual rejection of the Bid. <i>UNDP, her müstakbel Tedarikçinin, kendisi ya da bağlı kuruluşlarından herhangi biri veya personeli, gereksinimlerin, tasarımın, şartnamelerin, yaklaşık maliyetlerin, ve bu Teklif Çağrısı (RFQ) içerisinde kullanılan diğer bilgilerin hazırlanması aşamasına dahil olmuşsa, bu durumu UNDP'ye bildirmek suretiyle, menfaat çatışmalarını önlemesini ve bunlardan kaçınmasını zorunlu tutar. İstekliler diğer görevler ile veya kendi menfaatleri ile çatışmadan kesin bir şekilde uzak duracak ve gelecekteki işleri hesaba katmadan hareket edecektir. Menfaat çatışması olduğu tespit edilen İstekliler değerlendirme dışı bırakılacaklardır.</i> <i>İstekliler, teklifleri içerisinde aşağıdakiler hakkındaki bildiklerini belirtmelidir: a) Eğer işbu Teklif Çağrısı (RFQ) kapsamında mal ve/veya hizmetleri alan herhangi bir uygulama ortağının veya ülke Hükümetinin ve/veya satın alma pozisyonunda yer alan UNDP personelinin aile bireyleri olan kilit personel veya teklif veren kurumun sahipleri, yarı-ortakları, görevlileri, müdürleri, onları kontrol eden hissedarları</i> <i>Kısmen ya da tamamen devletin mülkiyeti altında olan isteklilerin uygunluğu UNDP'nin detaylı değerlendirmesine ve diğerlerinin yanında, bağımsız bir ticari kuruluş olarak kayıtlı olma, işletilme ve yönetilme, devlet mülkiyetinin/hisselinin ne ölçüde olduğu, devlet desteği alması, yetkileri ve bu Teklif Çağrısı (RFQ) ile ilgili bilgilere erişimi gibi çeşitli faktörlerin gözden geçirilmesine bağlı olacaktır. Diğer İsteklilere karşı haksız avantaja yol açabilecek koşullar Teklifin nihai olarak reddedilmesine yol açabilir.</i>
General Conditions of Contract Sözleşme Genel Koşulları	Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Conditions of Contract Select the applicable GTC: ☒ General Terms and Conditions for Works Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at UNDP/How-we-buy <i>Bu RFQ'nun bir sonucu olarak verilecek herhangi bir satın alma emri veya sözleşme, Sözleşme Genel Koşullarına tabi olacaktır.</i> <i>Uygulanacak Sözleşme Genel Koşulları Seçimi:</i> ☒ <i>İnşaat İşleri için Genel Şart ve Koşullar</i> <i>Uygulama alanı bulacak Hüküm ve Koşullar ile diğer kurallara UNDP/How-we-buy adresinden ulaşılabilir.</i>
Liquidated Damages	Will be imposed as follows: Percentage of contract price per day of delay beyond 240 calendar days after given access to the Site: 0,50% Max. number of days of delay is 20, after which UNDP reserves the right to terminate the contract.

	<i>Aşağıdaki şekilde uygulanacaktır:</i> <i>Yer Teslimi yapıldıktan sonra 240 takvim gününü aşan gecikme başına her bir gün için, toplam sözleşme bedelinin %0,5'i (binde beşi) oranında yükleniciye yapılacak ödemelerden kesinti yapar.</i> <i>UNDP, teslimatın 20 gün gecikmesi halinde sözleşmeyi sonlandırabilir.</i>
Eligibility Uygunluk	A vendor who will be engaged by UNDP may not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. Failure to do so may result in termination of any contract or PO subsequently issued to the vendor by UNDP. It is the Bidder's responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. Bidders must have the legal capacity to enter a binding contract with UNDP and to deliver in the country, or through an authorized representative. <i>UNDP tarafından görevlendirilecek olan bir yüklenici, herhangi bir BM Örgütü veya Dünya Bankası Grubu veya başka herhangi bir uluslararası Örgüt tarafından askıya alınmamış, yasaklanmamış veya başka bir şekilde uygun olmadığı tespit edilmemiş olmalıdır. Dolayısıyla, isteklilerin UNDP'ye, bu örgütler tarafından uygulanan herhangi bir yaptırıma veya geçici askıya alma cezasına tabi olup olmadıklarını bildirmeleri gerekir. Bunun yapılmaması, UNDP tarafından yükleniciye verilen herhangi bir sözleşmenin feshine veya satın alma emrinin iptaline neden olabilir.</i> <i>Çalışanlarının, ortak girişim üyelerinin, alt yüklenicilerinin, hizmet sağlayıcılarının, tedarikçilerinin ve/veya onların çalışanlarının UNDP tarafından tesis edilen uygunluk gereksinimlerini karşılamasını sağlamak İsteklinin sorumluluğu altındadır.</i> <i>İstekliler, UNDP ile bağlayıcı bir sözleşme yapmak ve ülkede veya yetkili bir temsilci aracılığıyla hizmetleri yerine getirmek için yasal ehliyete sahip olmalıdır.</i>
Currency of Quotation Teklifin Para Birimi	Quotations shall be quoted in US Dollars (USD) <i>Fiyat teklifleri Amerikan Doları (USD) ile verilecektir.</i>
Joint Venture, Consortium or Association Ortak Girişim, Konsorsiyum veya Ortaklık	Not allowed <i>İzin verilmemektedir.</i>
Only one Bid Sadece bir Teklif	The Bidder shall submit only one Bid. Bids submitted by two (2) or more Bidders shall all be rejected if they are found to have any of the following: a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or b) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or c) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Bid of, another Bidder regarding this RFQ process;

	d) they are subcontractors to each other's Bid, or a subcontractor to one Bid also submits another Bid under its name as lead Bidder; or e) some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Bid received for this RFQ process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Bid. <i>İstekliler (Ortak girişim, konsorsiyum veya birliğin hern münferit üyeleri adına öncü kuruluş da dahil olmak üzere) yalnızca 1 (Bir) teklif sunmalıdır. İki (2) veya daha fazla istekli tarafından sunulan tekliflerde aşağıdakilerden herhangi biri tespit edilirse, bunların tamamı reddedilecektir:</i> <i>a) Bunların ortak en az bir kontrol edici/hakim ortağı, müdürü veya hissedarı olduğu; veya b) Bunlardan birinin diğerlerinden doğrudan ya da dolaylı bir sübvansiyon aldığı veya almış olduğu; veya</i> <i>b) Bu RFQ'nun amaçlarına yönelik olarak aynı yasal temsilciye sahip oldukları; veya</i> <i>c) Birbirleriyle, doğrudan veya ortak üçüncü taraflar vasıtası ile, kendilerini bu RFQ süreci ile ilgili olarak başka bir İsteklinin Teklifi hakkındaki bilgilere erişebilecek veya başka bir İsteklinin Teklifinden etkilenebilecek bir pozisyona koyacak şekilde ilişkileri olduğu;</i> <i>d) Birbirlerinin teklifinde alt yüklenicil olarak belirtilmeleri veya bir teklife ait alt yüklenicinin ayrıca kendi adıyla başka bir teklifi lider teklif sahibi olarak sunması; veya</i> <i>e) Bir isteklinin ekibinde yer alması önerilen bazı kilit personelin, bu RFQ süreci için alınan birden fazla teklife katılması. Personel ile ilgili bu koşul, birden fazla teklife dahil olan alt yükleniciler için geçerli değildir.</i>
Duties and taxes <i>Harçlar ve vergiler</i>	Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities provides, inter alia, that the United Nations, including UNDP as a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All quotations shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified below: All prices must: ☒ be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes It is the Proposer's responsibility to learn from relevant authorities (Ministry of Treasury and Finance) and/or to review/confirm published procedures and to consult with a certified financial consultant as needed to confirm the scope and procedures of VAT exemption application as per VAT Law, Ministry of Treasury and Finance's General Communiqués. The Contractor to be selected shall not be entitled to receive any amount over its proposal price in relation to VAT. Overall contract amount to be paid to the contractor shall not exceed the offered Total Financial Proposal Price. UNDP will provide the contractor a VAT exemption certificate covering the subject procurement. <i>Ayrıcalıklar ve Muafiyetler ile ilgili Anlaşmanın 7 numaralı Kısımının II numaralı maddesi, diğerlerinin yanında, Birleşmiş Milletler Genel Kurulu'nun bir alt organı olarak UNDP de dahil olmak üzere, Birleşmiş Milletler'in, kamu şebeke hizmetleri ile ilgili ücretler haricinde, her türlü doğrudan vergiden muaf olduğunu, ve resmi kullanım için ithal veya ihraç edilen maddeler ile ilgili olarak gümrük kısıtlama ve harçlarından ve benzer nitelikteki masraflardan muaf olduğunu belirtir. Tüm teklifler, aşağıda aksi belirtilmedikçe, doğrudan vergiler ve diğer vergiler ve harçlar hariç olarak sunulacaktır:</i> <i>Tüm fiyatlar:</i> ☒ KDV ve diğer geçerli dolaylı vergiler hariçtir. <i>KDV Kanunu, Hazine ve Maliye Bakanlığı Genel Tebliği uyarınca KDV muafiyeti uygulamasının kapsam ve prosedürlerinin teyit edilmesi amacı ile gerekli şekilde yetkili bir mali danışmana danışmak ve ilgili makamlardan (Hazine ve Maliye Bakanlığı) bilgi almak ve/veya yayınlanan prosedürleri gözden</i>

	<i>geçirmek / teyit etmek Teklif Sahibinin sorumluluğundadır. Seçilecek Yüklenici, KDV ile ilgili olarak teklif bedelinin üzerinde herhangi bir meblağ alma hakkına sahip olmayacaktır. Yükleniciye ödenecek toplam sözleşme tutarı, teklif edilen Toplam Mali Teklif Bedelini aşmayacaktır.</i>
Language of quotation <i>Teklif dili</i>	English <i>İngilizce</i> Please note that Turkish version of this RFQ and its Annexes are given only for information purposes. In case of an inconsistency between Turkish and English versions, the English version shall prevail. Önemli Not: <i>Lütfen Türkçe metnin sadece bilgilendirme amaçlı verildiğini unutmayınız. Türkçe ile İngilizce metinler arasında çelişki olduğu takdirde İngilizce metin esas alınacaktır.</i>
Similar Works Experience <i>Benzer İş Deneyimi</i>	The Bidder must have minimum three years of experience in the Construction Field. In order to be considered qualified, the Bidder must have successfully completed, as the prime contractor, minimum one civil works contract of similar nature (i.e. construction of any kind of building and/or steel construction) at minimum contract amount of 1,500,000.00 TRY over the last five years counting back from the bid submission deadline. <i>İstekli İnşaat Alanında en az üç yıl deneyimli olmalıdır.</i> <i>İsteklinin nitelikli sayılabilmesi için, ana yüklenici olarak son teklif verme tarihinden geriye doğru sayarak son beş yıl içinde en az 1.500.000,00 TL sözleşme bedeli ile benzer nitelikteki en az bir inşaat işleri sözleşmesini (her türlü bina ve/veya çelik konstrüksiyon inşaatı) başarıyla tamamlamış olması gerekir.</i> Bidders shall substantiate the claimed experiences by presenting copies of Satisfactory Work Completion Certificates from Clients demonstrating nature and value of the civil work successfully completed. Work Completion Certificate shall include following information at minimum: –Project name & Country of Assignment –Client & Reference Contact Details –Contract Value (in TRY equivalent*) –Period (dates) of activity and status –Types of activities undertaken <i>İstekliler, başarıyla tamamlanan inşaat işlerinin niteliğini ve değerini gösteren İşveren (İdareden) alınan Tatmin Edici İş Bitirme Sertifikalarının kopyalarını sunarak iddia edilen deneyimleri kanıtlayacaklardır. İş Bitirme Belgesi asgari olarak aşağıdaki bilgileri içerecektir:</i> –Proje adı ve Atama Ülkesi –Müşteri ve Referans İletişim Bilgileri –Sözleşme Bedeli (Türk Lirası karşılığı*) –Faaliyet dönemi (tarihleri) ve durumu –Üstlenilen faaliyet türleri *Bidder shall convert the currency quoted in the Satisfactory Work Completion Certificates into TRY, in accordance with the prevailing UN operational rate of exchange on the contract signature date. UN operational rates of exchange are available at the following website: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php#E UNDP reserves the right to request submission of originals of all proof documents (such as contracts, invoices, acceptance reports etc.) as well as further information/documentation from both the bidder and its clients. * <i>İstekli, Tatmin Edici İş Bitirme Belgelerinde belirtilen para birimini, sözleşme imza tarihinde geçerli olan BM operasyonel döviz kuruna göre TL'ye çevirecektir. BM operasyonel döviz kurları aşağıdaki web sitesinde mevcuttur: https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php#E</i>

	<i>UNDP, tüm kanıt belgelerinin (sözleşmeler, faturalar, kabul raporları vb. gibi) asıllarının yanı sıra hem teklif verenden hem de müşterilerinden daha fazla bilgi/belge talep etme hakkını saklı tutar.</i>
Financial Standing <i>Finansal Durum</i>	Minimum average annual turnover of 1,500,000.00 TRY for the last 3 years (2019, 2020 and 2021) <i>Son 3 yılda (2019, 2020 ve 2021) asgari ortalama yıllık cirosu 1.500.000,00 TL</i>
Key Technical Staff <i>Anahtar Teknik Personel</i>	<u>Min 5 years experienced Civil Engineer</u> <i>Min 5 yıl deneyimli İnşaat Mühendisi</i>
Bid security <i>Geçici Teminat Mektubu</i>	Required in the amount of TRY 30,000.00 Acceptable Forms of Bid Security: Bank Guarantee (See Annex 6, Form for the template) ▪ Bid Security shall be in English as per the template ▪ Currency of the Bid Security shall be in TRY as per the amount indicated above ▪ No change shall be made to the template except for fields indicated in the template ▪ Bid Security shall be valid until 30 days after the expiry of Bid Validity Period. (i.e., 120 days after bid submission deadline) ▪ Original Bid Security shall be delivered to the below address on or before the submission deadline indicated within this RFQ, with a PDF copy submitted as part of the electronic submission. Focal Point: Ömer Tugrul Zor, Procurement Specialist. Oran Mah., Mustafa Fehmi Gerçeker Sokak, No:12, 06450, Çankaya, Ankara/ Türkiye <i>30.000,00 TL tutarında gerekli</i> <i>Kabul Edilebilir Geçici Teminat Formları: Banka Teminatı (Şablon Form için bkz. Ek 6)</i> ▪ <i>Teklif Teminatı, şablona göre İngilizce olacaktır.</i> ▪ <i>Geçici Teminatın para birimi yukarıda belirtilen tutar kadar TL olacaktır.</i> ▪ <i>Şablonda belirtilen alanlar dışında şablonda değişiklik yapılmayacaktır.</i> ▪ <u>Geçici Teminat, Teklif Geçerlilik Süresinin sona ermesinden sonraki 30 gün boyunca geçerli olacaktır. (yani, son teklif verme tarihinden 120 gün sonra)</u> ▪ <i>Orijinal Teklif Teminatı, bu RFQ'da belirtilen son teslim tarihinde veya öncesinde, elektronik sunumun bir parçası olarak bir PDF kopyası ile birlikte aşağıdaki adrese teslim edilecektir.</i> <i>İlgili kişi: Ömer Tugrul Zor, Satın Alma Uzmanı</i> <i>Oran Mah., Mustafa Fehmi Gerçeker Sokak, No:12, 06450, Çankaya, Ankara/ Türkiye</i>
Performance Security <i>Kesin Teminat Mektubu</i>	The successful bidder will be asked to provide a performance security of 10% of the contract price at the signing of the contract. This security must be provided no later than 15 days after the bidder receives the award letter by the UNDP. If the selected bidder fails to provide such a security within this period, the contract will be void and a new contract may be drawn up and sent to the tenderer which has submitted the next cheapest compliant tender. The Performance Security must be issued by an accredited bank, in the format included in Appendix I to UNDP General Conditions of Contract for Civil Works and must be valid up to twenty-eight days after issuance of the Certificate of Final Completion. The Performance Security will only be released upon the issuance of Certificate of Final Completion in accordance with the Clause 10 of the UNDP General Conditions of Contract for Civil Works.

	<i>İhaleyi kazanan istekliden sözleşmenin imzalanması sırasında sözleşme bedelinin %10'u oranında kesin teminat istenecektir. Bu teminat, UNDP sözleşme mektubunun teklif sahibinin tarafından alınmasından sonra en geç 15 gün içinde sağlanmalıdır. Seçilen isteklinin bu süre içinde teminatı sağlamaması halinde sözleşme hükümsüz kalır ve yeni bir sözleşme düzenlenerek en uygun fiyatlı bir sonraki teklifi veren istekliye gönderilir.</i> <i>Kesin Teminat, UNDP İnşaat İşleri Genel Sözleşmesi Ek I'de yer alan formatta, akredite bir banka tarafından verilmeli ve Kesin Kabul Belgesinin verilmesinden sonraki yirmi sekiz güne kadar geçerli olmalıdır. Kesin Teminat, yalnızca UNDP İnşaat İşleri Genel Sözleşmesinin 10. Maddesi uyarınca Kesin Kabul Belgesinin düzenlenmesi üzerine serbest bırakılacaktır.</i>
Documents to be submitted <i>Sunulacak Belgeler</i>	Bidders shall include the following documents in their quotation: ☒ Annex 2: Quotation Submission Form duly completed and signed ☒ Annex 3: Technical and Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the Schedule of Requirements in Annex 1 ☒ Trade Registry Gazette showing the establishment and shareholder structure of the company; ☒ Valid Chamber of Commerce Registration Certificate (Original documents may be requested by UNDP and shall be presented when requested) ☒ Copy of Signature Circular/Power of Attorney (Original documents may be requested by UNDP and shall be presented when requested) ☒ Signed and Stamped copy of ANNEX 4- General Terms and Conditions for Contracts ☒ Annex 6: Bid Security shall be provided in the amount indicated in this RFQ and form in Annex 6 Bid Security Form ☒ Work Completion certificate(s) demonstrating previous experience ☒ CV and Diploma of proposed Key personnel ☒ Latest audited financial statements for the last three years (2019, 2020, 2021) <i>İstekliler, tekliflerine aşağıdaki belgeleri dahil edeceklerdir:</i> ☒ Ek 2: Usulüne uygun olarak doldurulmuş ve imzalanmış şekilde Teklif Sunma Formu ☒ Ek 3: Ek 1'deki Gereksinimler Listesine uygun, usulüne uygun olarak doldurulmuş ve imzalanmış Teknik ve Mali Teklif ☒ Şirketin kuruluşunu ve ortaklık yapısını gösteren Ticaret Sicil Gazetesi; ☒ Geçerli Ticaret Odası Sicil Belgesi (Belgelerin asılları UNDP tarafından talep edilebilir ve talep edildiğinde sunulacaktır) ☒ İmza Sirküleri / Vekaletname kopyası (Belgelerin asılları UNDP tarafından talep edilebilir ve talep edildiğinde sunulacaktır) ☒ Ek 4- Sözleşmelere Ait Genel Hüküm ve Koşulların İmzalı ve Mühürlü kopyası ☒ Ek 6: Geçici Teminat Mektubu, bu RFQ'da belirtilen miktarda ve Ek 6'da belirtilen formatta sağlanacaktır. ☒ Önceki deneyimi gösteren İş Bitirme sertifikaları ☒ Önerilen Kilit personelin özgeçmişi ve Diploması ☒ Son üç yıla ait en son denetlenmiş mali tablolar (2019, 2020, 2021)
Quotation validity period <i>Teklif geçerlilik süresi</i>	Quotations shall remain valid for 90 days from the deadline for the Submission of Quotation. <i>Teklifleri son teklif verme tarihinden itibaren 90 gün boyunca geçerli olmalıdır.</i>
Price variation <i>Fiyat değişikliği</i>	No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the quotation after the quotation has been received. <i>Fiyat teklifi alındıktan sonra, fiyat teklifinin geçerlilik süresi boyunca herhangi bir zamanda, fiyatların yükselmesi, enflasyon, döviz kurlarında dalgalanma veya diğer piyasa faktörlerinden kaynaklanan hiçbir fiyat değişikliği kabul edilmeyecektir.</i>

Partial Quotes <i>Kısmi teklif</i>	☒ Not permitted ☒ <i>İzin verilmemektedir.</i>
Alternative Quotes <i>Alternatif teklif</i>	☒ Not permitted ☒ <i>İzin verilmemektedir.</i>
Advanced Payment upon signing of contract <i>Sözleşmenin imzalanma süzerine Avans Ödeme</i>	Allowed up to a maximum of 20 % of contract value upon receipt and acceptance by UNDP of a bank guarantee for the full amount of the advance payment issued by a Bank and in a form acceptable to UNDP <i>Sözleşme değerinin maksimum %20'sine kadar izin verilir. Yüklenicinin avans talep edebilmesi için UNDP tarafından kabul edilebilir bir Banka tarafından uygun şekilde düzenlenen ve avans tutarı kadar bedeli içeren teminat mektubunu ibraz etmesi gerekmektedir.</i>
Payment Terms <i>Ödeme koşulları</i>	The contract is based on unit price, and the final price of the Contract will be determined on the basis of actual quantities of work and materials utilized in the complete and satisfactory performance of the Works as certified by the Engineer and the unit prices contained in the Contractor's financial proposal. Such unit prices are fixed and are not subject to any variation whatsoever. Unless the technical specifications or the Bill of Quantities specifically and expressly state otherwise, only permanent works are to be measured and paid for by UNDP. The Contractor shall submit the invoice (reflecting the work performed and materials utilized as accepted by UNDP through the "Final Report"). UNDP shall effect payment of the invoices after receipt of the certificate of payment issued by the Engineer, approving the amount contained in the report and the invoice. The Engineer may make corrections to that amount, in which case UNDP may effect payment for the corrected amount. The Engineer may also withhold invoices if the work is not performed at any time in accordance with the terms of the Contract or if the necessary insurance policies or performance security are not valid and/or in order. The Engineer shall process the invoice submitted by the Contractor within 15 days of their receipt. Invoice will be paid within thirty (30) days of the date of their receipt and acceptance by UNDP. Currency of Payment: If the Contractor is registered and operating in Türkiye, the payment shall be realized in Turkish Liras (TRY). Payment amount will be converted from United States Dollar (USD) to Turkish Liras (TRY) by the UN operational rate of exchange valid on "the date of UNDP's official written acceptance of goods/services/works", when the Contractor shall issue the invoice to UNDP. If the Contractor is not registered and operating in Turkey, the payments shall be effected in United States Dollar. UN Operational Exchange rates can be accessed through https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php <i>Sözleşme birim fiyatına dayalıdır ve Sözleşmenin nihai fiyatı, Mühendis tarafından belirlenen işlerin eksiksiz ve tatmin edici performansında kullanılan fiili iş ve malzeme miktarları ve Sözleşmede yer alan Yüklenicinin mali teklifindeki birim fiyatlar esas alınarak belirlenecektir. Bu birim fiyatlar sabittir ve herhangi bir değişikliğe tabi değildir. Teknik şartname veya Keşif Listesi aksini özellikle ve açıkça belirtmedikçe, UNDP tarafından yalnızca kalıcı işler ölçülecek ve ödenecektir.</i> <i>Yüklenici faturayı ("Nihai Rapor" aracılığıyla UNDP tarafından kabul edildiği şekliyle yapılan işi ve kullanılan malzemeleri yansıtan) sunacaktır. UNDP, Raporda ve faturada yer alan miktarı onaylayarak,</i>

	<i>Mühendis tarafından düzenlenen ödeme belgesinin alınmasından sonra faturaların ödemesini gerçekleştirecektir. Mühendis bu tutarda düzeltmeler yapabilir, bu durumda UNDP düzeltilen tutar için ödeme yapabilir. Mühendis ayrıca işin herhangi bir zamanda Sözleşme şartlarına uygun olarak yapılmaması veya gerekli sigorta poliçelerinin veya kesin teminatlarının geçerli ve/veya sıralı olmaması durumunda da fatura kesilmesini bekletebilir. Mühendis, Yüklenici tarafından sunulan faturayı, alınmasından itibaren 15 gün içinde işleme koyacaktır.</i> <i>Fatura, UNDP tarafından alındığı ve kabul edildiği tarihten itibaren otuz (30) gün içinde ödenecektir.</i> <i>Ödeme Türü:</i> <i>İhaleyi, Türkiye’de kayıtlı ve faaliyet gösteren bir şirket kazanırsa, ödemeler Türk Lirası cinsinden yapılacaktır. Yüklenici faturayı düzenledikten sonra ödeme, UNDP’nin resmi yazılı olarak mal/hizmet/yapım işini kabul ettiği tarihteki Birleşmiş Milletler Operasyonel Döviz Kurları esas alınarak Amerikan Dolarından Türk Lirasına çevirilecektir. Yüklenici, Türkiye’de kayıtlı ve faaliyet gösteren bir şirket değilse, ödemeler ABD Doları cinsinden yapılacaktır.</i> <i>Ayrıca bakınız:</i> <i>BM Resmi Döviz Kuru için https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php.</i>
Conditions for Release of Payment Ödemenin Serbest Bırakılma Koşulları	☒ Written Acceptance of Works, based on full compliance with RFQ requirements. (Monthly Progress Payment) ☒ RFQ gerekliliklerine tam uyum temelinde İşlerin Yazılı Kabulü. (Aylık Hakediş)
Contact Person for correspondence, notifications and clarifications Yazışma, bildirimler ve açıklamalar için Muhatap Kişi	E-mail address: tr.procurement@undp.org Att: Ömer Tugrul Zor, Procurement Specialist Any delay in UNDP’s response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. <i>E-posta adresi: tr.procurement@undp.org</i> <i>İlgili Kişi: Ömer Tugrul Zor, Satın Alma Uzmanı</i> UNDP tarafından geç cevap verilmesi, UNDP tarafından süre uzatımının gerekli olduğu belirtilmedikçe ve yeni son teklif verme tarihi ilgililere bildirilmedikçe son teklif verme tarihinin ötelenmesi için bir gerekçe teşkil etmez.
Clarifications Açıklama talebi	Requests for clarification from bidders will not be accepted any later than 5 days before the submission deadline. <i>Son teklif verme tarihinden en geç 5 gün öncesi kadar açıklama talepleri kabul edilecektir.</i>
Evaluation method Değerlendirme yöntemi	☒ The Contract will be awarded to the lowest price substantially compliant offer ☒ Sözleşme, teklif gereksinimlerine tam uygunluk gösteren, en düşük fiyatlı teklife verilecektir.
Evaluation criteria Değerlendirme Kriterleri	☒ Full compliance with all requirements as specified in Annex 1 ☒ Full acceptance of the General Conditions of Contract ☒ Ek 1 de belirtilen kriterlere tam uygunluk ☒ Sözleşme Genel Koşullarına tam uygunluk
Right not to accept any quotation	UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract or Purchase Order UNDP, herhangi bir teklifi kabul etmekle veya bir sözleşme veyahut satın alma emri düzenlemekle yükümlü değildir.

Herhangi bir teklifi kabul etmeme hakkı	
Right to vary requirement at time of award Sözleşmenin verilmesi sırasında gereksinimleri değiştirme hakkı	At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. <i>Sözleşmenin veya Satın Alma Emrinin verilmesi anında, birim fiyatta veya diğer hüküm ve koşullarda herhangi bir değişiklik olmaksızın, UNDP Türkiye Ülke Ofisi hizmetlerin ve/veya malların miktarını, toplam teklifin azami yüzde yirmi beşi (%25'i) kadar artırma ve azaltma hakkını saklı tutar.</i>
Type of Contract to be awarded Yapılacak Sözleşme Türü	☒ Contract for Works ☒ <i>İnşaat İşleri Sözleşmesi</i>
Time for completion İşin Süresi	240 calender days starting from the date on which the Contractor will be given Access to the Site and receive a notice from the Engineer to commence the Works. <i>Yüklenicinin Sahaya Erişimine izin verileceği ve Mühendisten İşleri başlatması için bir bildirim alacağı tarihten itibaren 240 takvim günü.</i>
Expected date for contract award Sözleşmenin verilmesi beklenen tarih	December 2022 <i>Aralık 2022</i>
Publication of Contract Award Sözleşme verilmesinin ilanı	UNDP will publish the contract awards valued at USD 100,000 and more on the websites of the CO and the corporate UNDP Web site. <i>UNDP, 100.000 ABD Doları ve üzerinde değere sahip sözleşmelerin verildiğine ilişkin kararları ülke ofisi ve kurumsal UNDP Web sitelerinde yayınlacaktır.</i>
Policies and procedures Politika ve prosedürler	This RFQ is conducted in accordance with UNDP Programme and Operations Policies and Procedures <i>Bu RFQ UNDP Programme and Operations Policies and Procedures uygun olarak yürütülmektedir.</i>
UNGM registration UNGM kaydı	Any Contract resulting from this RFQ exercise will be subject to the supplier being registered at the appropriate level on the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at www.ungm.org . The Bidder may still submit a quotation even if not registered with the UNGM, however, if the Bidder is selected for Contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature. <i>Bu RFQ uygulamasından kaynaklanan her türlü Sözleşme, www.ungm.org adresindeki Birleşmiş Milletler Küresel Pazaryeri (UNGM) web sitesinde uygun düzeyde kayıtlı olmasına bağlı olacaktır.</i> <i>İstekli, UNGM'ye kayıtlı olmasa bile teklif sunabilir, ancak sözleşmenin imzalanması için seçilirse sözleşme imzalanmadan önce UNGM'ye kaydolmalıdır.</i>
Site Visit	Bidders are encouraged to visit the site and familiarize themselves with the existing conditions of the building prior to submitting their offer. UNDP shall not make any arrangements for a site visit. For

	bidders who would like to be informed about the location of the site, or visit the site at their own expense, the approximate addresses are given below: <i>İsteklilerin, tekliflerini sunmadan önce sahayı ziyaret etmeleri ve binanın mevcut koşullarını tanımasını teşvik edilir. UNDP, saha ziyareti için herhangi bir düzenleme yapmayacaktır. Sitenin konumu hakkında bilgi almak veya masrafları kendisine ait olmak üzere siteyi ziyaret etmek isteyen istekliler için yaklaşık adresler aşağıda verilmiştir:</i> The work involves the construction of a total of 5 shade structures, 2 in Akören district and 3 in Güneysınır district of Konya province, for large and small livestock. Information regarding the place of application is given below: <i>Büyükbaş ve küçükbaş hayvanlar için Konya İli Akören ilçesinde 2 adet, Güneysınır ilçesinde 3 adet olmak üzere toplam 5 adet gölgelik yapılması işidir. Uygulama yerlerinin bilgileri aşağıda verilmiştir:</i> <table><tr><th>District // İlçe</th><th>Neighbourhood // Mahalle</th><th colspan="2">Coordinates // Koordinatlar</th><th>No. of Shade Structures // Gölge Adedi</th></tr><tr><td>Akören</td><td>Ahmediye</td><td>37.5032</td><td>32.5449</td><td>2</td></tr><tr><td>Güneysınır</td><td>Aydoğmuş (Plot no. 371)</td><td>37.3475</td><td>32.6801</td><td>1</td></tr><tr><td>Güneysınır</td><td>Aydoğmuş (Plot no. 399)</td><td>37.3374</td><td>32.6742</td><td>1</td></tr><tr><td>Güneysınır</td><td>Bardas (Alanözü) - (Plot no. 1003)</td><td>37.1473</td><td>32.7613</td><td>1</td></tr></table> It is the bidders’ responsibility to consider Covid-19 related risks in the case they visit the locations of the sites mentioned above. UNDP is not responsible for any Covid-19 related events and health issues that may arise during and after the site visits. <i>Yukarıda belirtilen sahaların lokasyonlarını ziyaret etmeleri durumunda Covid-19 ile ilgili riskleri göz önünde bulundurmamak teklif sahiplerinin sorumluluğundadır. UNDP, saha ziyaretleri sırasında ve sonrasında ortaya çıkabilecek Covid-19 ile ilgili olaylardan ve sağlık sorunlarından sorumlu değildir.</i>	District // İlçe	Neighbourhood // Mahalle	Coordinates // Koordinatlar		No. of Shade Structures // Gölge Adedi	Akören	Ahmediye	37.5032	32.5449	2	Güneysınır	Aydoğmuş (Plot no. 371)	37.3475	32.6801	1	Güneysınır	Aydoğmuş (Plot no. 399)	37.3374	32.6742	1	Güneysınır	Bardas (Alanözü) - (Plot no. 1003)	37.1473	32.7613	1
District // İlçe	Neighbourhood // Mahalle	Coordinates // Koordinatlar		No. of Shade Structures // Gölge Adedi																						
Akören	Ahmediye	37.5032	32.5449	2																						
Güneysınır	Aydoğmuş (Plot no. 371)	37.3475	32.6801	1																						
Güneysınır	Aydoğmuş (Plot no. 399)	37.3374	32.6742	1																						
Güneysınır	Bardas (Alanözü) - (Plot no. 1003)	37.1473	32.7613	1																						
Covid 19 Specific Measures <i>Covid 19 önlemleri</i>	The Offerors shall review all local regulations, as well as that of UN and UNDP concerning the measures they must take during performance of the contract in the context of COVID-19, before they submit their bids and factor relevant costs, if any, to their bids. The Contractor shall take all measures against COVID-19 imposed by local regulations as well as by UN and UNDP during performance of the contract to protect health and social rights of its own personnel, as well as UNDP personnel, Project Stakeholders and third parties. As per “Clause 12- Indemnification” of UNDP General Terms and Conditions for Contracts* , the Contractor shall indemnify, defend, and hold and save harmless, UNDP, and its officials, agents and employees, from and against all suits, proceedings, claims, demands, losses and liability of any kind or nature brought by any third party against UNDP. With respect to above indemnification clause of UNDP General Terms and Conditions, UNDP shall not be held accountable for any Covid 19 related health risks or events that are caused by negligence of the Contractor and/or any other third party. <i>İstekliler, tekliflerini sunmadan önce ve varsa ilgili giderleri tekliflerine dâhil etmek amacıyla, Covid 19 bağlamında sözleşmenin ifası boyunca almak zorunda oldukları önlemlere ilişkin olarak tüm yerel düzenlemeleri ve BM ve UNDP düzenlemelerini inceleyecektir. Yüklenici, kendi personeli, UNDP personeli, proje paydaşları ve üçüncü tarafların personelinin sağlığını ve sosyal haklarını korumak amacıyla, sözleşmenin ifası boyunca, tüm yerel düzenlemeler ve BM ve UNDP’nin zorunlu kıldığı COVID-19 mücadele önlemlerini alacaktır. UNDP Sözleşmeler için Genel Koşullar “Madde 12 – Tazminat” uyarınca (Teknik Bilgi Formu Madde 24’te verilmiştir), Yüklenici, bu Sözleşme bağlamında almak zorunda olduğu COVID-19 önlemlerine dayalı veya kaynaklanan, giderleri ve masrafları da dâhil olmak üzere tüm davalar, iddialar, talepler ve her türlü yükümlülüğe karşı UNDP’yi, görevlilerini, temsilcilerini, memurlarını ve çalışanlarını, masrafları Yüklenici’ye ait olmak üzere tazmin edecek, masun tutacak ve savunacaktır. UNDP, Yüklenici ve/veya başka bir üçüncü tarafın ihmalinin neden olduğu COVID-19 ile ilişkili sağlık riskleri veya vakalarından sorumlu tutulamaz.</i>																									
Contingency and variations	The contingency allowance to manage variations for the unforeseen and unknown additional components of Works within the overall general scope is maximum 15% of the contract price. However, it shall only be accessed by the Contractor upon the approval by the Engineer, who will obtain prior approval from UNDP as the Employer. The project engineer (employer’s representative) may use this contingency with no additional procurement process to manage variations with the																									

	approval of UNDP. Any variation that utilizes the contingency but is not covered by rates in the BOQ or schedule of rates shall be subject to a value for money analysis by the Engineer and UNDP. The contingency allowance shall not be used to compensate the Contractor for its fault to include required items in the Bill of Quantities as per Schedule of Requirements/Technical Specifications or unreasonably low unit prices of one or more of the items included in the submitted Bill of Quantities. <i>Genel kapsamda İşlerin öngörülemez ve bilinmeyen ek bileşenleri için varyasyonları yönetmek için beklenmedik durum ödeneği, sözleşme bedelinin maksimum %15'idir. Bununla birlikte, Yüklenici tarafından yalnızca, İşveren olarak UNDP'den önceden onay alacak olan Mühendis'in onayı ile erişim sağlanacaktır. Proje mühendisi (işveren temsilcisi), UNDP'nin onayı ile varyasyonları yönetmek için ek bir satın alma süreci olmaksızın bu beklenmedik durumu kullanabilir. Beklenmedik durumu kullanan ancak BOQ veya oran çizelgesindeki oranlar kapsamında olmayan herhangi bir değişiklik, Mühendis ve UNDP tarafından bir parasal değer analizine tabi olacaktır.</i> <i>Acil durum ödeneği, Yüklenicinin İhtiyaç Listesine/Teknik Şartnameye göre gerekli kalemleri dahil etme hatasını veya sunulan Keşif Listesinde yer alan bir veya daha fazla kalemin makul olmayan düşük birim fiyatlarını tazmin etmek için kullanılmayacaktır.</i>
Insurance of work İş Sigortası	For all risks stipulated by Clause 21 of UNDP General Conditions of Contract for Civil Works for the 110 % of the total estimated price of the Contract. <i>UNDP İnşaat İşleri Genel Sözleşmesinin 21. Maddesinde öngörülen tüm riskler için Sözleşmenin toplam tahmini bedelinin %110'u.</i>
Liability Insurance Sorumluluk sigortası	Minimum amount of liability insurance (Clause 23 of UNDP General Conditions of Contract for Civil Works) is 15% of the total estimated price of the Contract. <i>Asgari sorumluluk sigortası tutarı (UNDP İnşaat İşleri Genel Sözleşmesinin 23. Maddesi), Sözleşmenin toplam tahmini bedelinin %15'idir.</i>

ANNEX 1: STATEMENT OF WORKS**TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR SHADE STRUCTURES**
GÖLGELİK TEKNİK ŞARTNAMESİ**DESCRIPTION OF THE WORK İŞİN TANIMI**

The work involves the construction of a total of 5 shade structures, 2 in Akören district and 3 in Güneysınır district of Konya province, for large and small livestock. Information regarding the place of application is given below:

Büyükbaş ve küçükbaş hayvanlar için Konya İli Akören ilçesinde 2 adet, Güneysınır ilçesinde 3 adet olmak üzere toplam 5 adet gölgelik yapılması işidir. Uygulama yerlerinin bilgileri aşağıda verilmiştir:

District // İlçe	Neighbourhood // Mahalle	Coordinates // Koordinatlar		No. of Shade Structures // Gölgelek Adedi
Akören	Ahmediye	37.5032	32.5449	2
Güneysınır	Aydoğmuş (Plot no. 371)	37.3475	32.6801	1
Güneysınır	Aydoğmuş (Plot no. 399)	37.3374	32.6742	1
Güneysınır	Bardas (Alanözü) - (Plot no. 1003)	37.1473	32.7613	1

Shade structures shall be applied by the Field Engineer appointed on behalf of the Provincial Directorate under GTWDP, in an appropriate area in the plot no.s located in the above-mentioned coordinates.

Gölgeliklerin uygulaması, GTHKP kapsamında İl Müdürlüğü adına görevlendirilen Saha Mühendisi tarafından yukarıda belirtilen koordinatlarda yer alan parseller içinde uygun görülen bir alana yaptırılacaktır.

1-SCOPE OF SPECIFICATIONS ŞARTNAME KAPSAMI

1.1. These specifications cover the rules of practice for the assembly of the shade structure with 8m x 12m axle dimensions, reinforced concrete column footing, link beam, steel construction/truss system, and a deck sheet metal roofing. *Bu şartname 8m x 12m aks ölçülerinde, betonarme tekil temelli, bağ kirişli, çelik konstrüksiyonlu / makas sistemli, trapezoidal sac çatı örtülü gölgelik yapısının montaj işinin uygulama esaslarını kapsamaktadır.*

1.2. The shade structure, with an 8m x 12m floor area, shall be applied as shown in the design drawings specified in Article 11, with a column height of 2.5 m, short axle length of 8 m (3 axles with a 4m-span), long axle length of 12 m (4 axles with a 4m-span). *8m x 12m oturma alanına sahip olacak gölgelik yapısının kolon yükseklikleri 2,5 m, kısa eksen uzunluğu 8 m (4 metre açıklıklı 3 aks), uzun eksen uzunluğu 12 m (4 metre açıklıklı 4 aks) olarak Madde 11’de belirtilen projelerde gösterilen şekilde uygulanacaktır.*

2-GENERAL REQUIREMENTS GENEL ŞARTLAR**2.1. Design drawing Parameters Proje Parametreleri****MATERIALS MALZEME**

Concrete Grade	Beton Sınıfı	C25/30
Lean Concrete Grade	Grobeton Sınıfı	C16/20
Reinforcement Steel	Donatı Çeliği	B420C
Structural Steel	Yapısal Çelik	S235JR-S275JR

(Grades are specified in the design drawing) *(Sınıflar projede belirtilmiştir)*

Base Anchors	Taban Ankrajları	68 Quality
Bolt Quality	Bulon Kalitesi	7990-8.8

2.2. Contractors’ Obligations Pre-Substantial Acceptance Geçici Kabul Öncesi Yüklenicinin Sorumlulukları

- Thorough completion and delivery of all constructed items to the Administration, suitable for the use of the facility, *Tüm imalatların eksiksiz olarak tamamlanarak tesisin kullanıma uygun halde idareye teslim edilmesi,*
- Formulation of end-of-work design drawings and getting printouts in the form of an A1 album, delivery of such items in printed and digital formats, together with the relevant portable device, to the Administration. *İş sonu projelerinin hazırlanması, A1 albümü şeklinde çıktılarının alınması, basılı ve taşınabilir aygıtla birlikte dijital formatlarda 2'şer takım olarak idareye teslim edilmesi.*
- Cleaning constructional debris and making the environmental texture completely suitable for pasturelands by the end of the work. *İş sonunda inşaat artıklarının temizlenmesi ve çevre dokusunun tamamen meraya uyumlu hale getirilmesi*

2.3. Material and Constructing Details *Malzeme ve İmalat Detayları*

- Overall construction shall be manufactured and assembled fully in line with the standards specified in TS EN 1090-2 and TS EN 1090-1+A1. *Genel konstrüksiyon tamamen TS EN 1090-2 ve TS EN 1090-1+A1'de belirtilen standartlara uygun olarak imal edilip montajı yapılacaktır.*
- Steel construction shall be manufactured with bolted components, in accordance with the relevant design drawing. *Çelik konstrüksiyon imalatı projesine göre bulonlu bileşimlerle yapılacaktır.*
- The inspection of weld seams shall be assessed based on TS EN ISO 5817 standards. *Kaynak dikişlerinin muayenesi TS EN ISO 5817 standartlarına göre değerlendirilecektir.*
- The features of the materials are as indicated in the design drawing and specifications. The profiles and sheet metals used shall be of St37 quality, as indicated in the design drawing. The yield and break points of materials and unit deformations shall be in line with the limits specified in TS EN ISO 6892-1. *Malzemelerin özellikleri, proje ve şartnamede belirtildiği gibidir. Kullanılan profil ve saclar projede belirtilen şekilde St37 kalitesinde olacaktır. Malzemelerin akma ve kopma sınırları ile birim deformasyonlar TS EN ISO 6892-1'de belirtilen sınırlara uygun olacaktır.*
- The ends of box profiles shall be closed by welding with sheet metal and painted in order to prevent corrosion. *Kutu profillerin kafa kısımları paslanmayı önlemek için sacla kaynatılarak kapatılıp boyanacaktır.*
- Anti-corrosion measures shall be taken; the profiles shall be painted with 2 layers of anti-corrosive and 2 layers of synthetic paint. Relevant colour choices shall be determined by the Engineering Supervisor. *Paslanmayı önleyici tedbirler alınacak, profiller 2 kat antipas 2 kat sentetik boya olacak şekilde boyanacaktır. İlgili renk seçimine Kontrol Mühendisi karar verecektir.*
- The trapezoid-shaped sheet metal, which will be used as roofing, shall be 0.5 mm thick and painted over galvanized surface. Colour choices shall be determined by the Engineering Supervisor. *Çatı kaplaması olarak kullanılacak trapezoidal kesitli sac 0,5 mm kalınlığında galvaniz üzeri boyalı olacaktır. Renk seçimine Kontrol Mühendisi karar verecektir.*

The steel construction members of the shade structure are specified in the table below: *Gölgelik yapısının çelik konstrüksiyon elemanları aşağıdaki tabloda belirtilmiştir:*

Part <i>Kısım</i>	Material <i>Malzeme</i>
Column <i>Kolon</i>	80x80x5 mm
Main Beam <i>Ana Kiriş</i>	60x60x4 mm
Truss <i>Makas</i>	60x60x4 mm – 40x40x3 mm
Stabilizer beam <i>Stabilize Demiri</i>	60x60x4 mm
Purlin <i>Aşık</i>	80x60x5 mm

3- EXCAVATION AND FILLING WORKS *KAZI VE DOLGU İŞLERİ*

Excavation works for the shade structure shall be carried out on all types (soil, soft mix soil, slime, rock, etc.) and grades (soft, hard, extremely hard, etc.) of ground, in any width and depth, and in line with the excavation and foundation fill design drawing. The compacting and irrigation works required for the fill shall be carried out using a compactor, or when required, a road-roller, in line with the relevant techniques; compacting process shall be repeated at every 30 cm depth. *Gölgelik yapım işinin kazı işleri her cins (toprak, küskü, bataklık, balçık, kaya vs.) ve klastaki (yumuşak, sert, çok sert vs.) zeminde, her genişlik ve derinlikte kazı ve temel dolgu projesine uygun olarak yapılacaktır. Dolgu için gerekli sıkıştırma ve sulama işlemleri tekniğine uygun olarak kompaktör yardımıyla, gerektiğinde silindir ile, sıkıştırma yapılacak, sıkıştırma işlemi her 30 cm derinlikte tekrarlanarak uygulanacaktır.*

- The Contractor shall have black elevation (natural road-level) and red elevation (constructed ready-to-use) measured for volume calculations. *Kübj hesapları için siyah ve kırmızı kot alımları Yüklenici tarafından yaptırılacaktır.*
- Foundation excavations shall be carried out as box excavation and in the form of a grid system by leaving a 50 cm working margin for each constructional component. *Temel kazıları, her bir yapı elemanı için 50'şer cm çalışma payı bırakılması ve sandık kazı yapılması suretiyle ızgara sistemi şeklinde oluşturulacaktır.*
- Excavation works shall be carried out in line with design excavation elevations. *Kazı işleri, proje kazı kotlarına uygun olarak yapılacaktır.*
- Levelling, excavation and fill works in the entire site shall involve (+/-) 5 cm tolerance. *Tüm sahada yapılan tesviye, kazı ve dolgularda (+/-) 5 cm tolerans ile çalışılacaktır.*
- Excavated materials may be used in fill works upon examination and approval by the Engineering Supervisor; if the relevant material is not suitable for fill, it shall not be used, but transferred to an area, to be designated by the Engineering Supervisor, at a maximum of 1.5 km distance. *Kazıdan çıkartılan malzeme Kontrol Mühendisinin incelemesi ve onayı ile dolguda kullanılabilir, ilgili malzeme dolguya elverişli değilse kullanılmayacak ve Kontrol Mühendisi tarafından belirlenecek olan en fazla 1,5 km mesafedeki bir alana nakledilecektir.*
- If the excavated material cannot be used for fill purposes, no additional payment shall be made to the Contractor. Backfill shall not include any organic matter such as roots, garbage, or rocks with a diameter over 10 cm. *Dolgu için kazıdan çıkan malzemenin kullanılamaması durumunda Yükleniciye ek bir ödeme yapılmayacaktır. Geri dolgu kök gibi organik maddeler, çöp ve 10 cm'den büyük çaplı taş bulunmayacaktır.*

4- CONCRETE WORKS **BETON İŞLERİ**

Following the excavation, the ground water must be removed from the site to apply the lean concrete before the foundation cast. Where ground water exists, all works and procedures regarding its removal shall be carried out by the Contractor, who shall receive no additional payment for such works and procedures. *Kazı işlemini takiben temel betonu öncesi uygulaması yapılacak grobeton için sahadan zemin suyunun uzaklaştırılmış olması gereklidir. Zeminde su çıkması durumunda uzaklaştırılması ile ilgili tüm iş ve işlemler Yüklenici tarafından yürütülecek, bu iş ve işlemler için Yükleniciye ek bir ödeme yapılmayacaktır.*

Concrete curing shall be applied following the casting of concrete, and where necessary, the constructed items made of reinforced concrete shall be kept humid by being covered with curing blanket or chemicals. *Beton dökülmesini takiben beton kürleme uygulaması yapılacak, gerekli durumlarda betonarme imalatların üzeri telis bezi veya kimyasallarla kaplanarak nemli tutulması sağlanacaktır.*

During the casting of concrete, the necessary compaction equipment shall be available on the site, along with back-ups. The Administration shall be authorized, if so wishes, to conduct a pre-concrete slump test and reject the concrete. The vibrator to be used for concrete compaction must have 8,000 to 12,000 revolutions per minute. The samples shall be taken in line with TS 13515 Annex-1B, the principles and procedures for which are specified in the Ministry of Environment and Urbanization Circular on Concrete Samples; the tests shall be conducted in line with TS EN 12390-3 standard and its results submitted to the Administration. The Contractor shall receive no additional payment for the tests. *Beton dökümü sırasında sıkıştırma işlemi için gerekli donanım mutlaka sahada yedekli olarak bulundurulacaktır. İdare isterse betonlama öncesi slump testi yapmaya ve betonu reddetmeye yetkilidir. Beton sıkıştırma için kullanılacak vibratör dakikada 8.000-12.000 devirli olmalıdır. Usul ve esasları Çevre ve Şehircilik Bakanlığı'nın Beton Numuneleri Hakkındaki genelgesinde belirtilen TS 13515 Ek-1B'ye uygun olarak alınacak numuneler yetkili laboratuvarlara iletilecek ve testler TS EN 12390-3 standardına göre yapıp sonuçları idareye sunulacaktır. Yapılacak testler için Yükleniciye ek bir ödeme yapılmayacaktır.*

The formwork shall be completely cleaned of any wire, foreign substance and dust, and if necessary, the reinforcement shall be washed before the casting of concrete. Maximum care and all relevant measures shall be taken in the curing process after concrete casting. *Beton dökümü öncesi kalıp içerisindeki teller, yabancı maddeler ve toz tamamen temizlenecek, gerekir ise donatı yıkanacaktır. Beton dökümü sonrası kürleme işlemine azami özen gösterilecek, bununla ilgili her türlü önlem alınacaktır.*

The concrete grades to be used shall be in line with TS 500 standard. Unless the design drawings require a different concrete grade, the foundation, transverse beam and column concrete shall be C25/30. The materials to be used in concrete production, matters to be complied with when mixing and casting the concrete shall be in line with TS EN 197-

1, TS706, TS 802, TS1247 and TS 1248 as well as other standards referenced by them. *Kullanılacak beton sınıfları TS 500 ile uyumlu olacaktır. Farklı beton sınıfı projelerde belirtilmedikçe temel, bağ kirişi ve kolon betonları C25/30 olacaktır. Beton üretiminde kullanılacak malzemeler, beton karışımında ve beton dökümünde uyulacak hususlar TS EN 197-1, TS706, TS 802, TS1247 ve TS 1248 ile bu standartlarca atıf yapılan standartlara uygun olacaktır.*

Points to consider in concrete constructing *Beton imalatında dikkat edilecek hususlar*

- The concrete shall be cast with the approval of the Engineering Supervisor, with the qualities specified in the design drawing and in line with the technical specifications. *Betonlar projede belirtilen özelliklerde ve teknik şartnameye uygun olarak, Kontrol Mühendisinin onayı ile dökülecektir.*
- The surfaces on which concrete will be cast, and the insides of the formworks shall be cleared of puddles, sludge, sawdust, chips, sugary substances, constructional debris, and foreign matters. *Beton dökülecek yüzeyler ve kalıpların içerisi su birikintileri, çamur, talaş, yonga, şekerli maddeler, inşaat artıkları ve yabancı maddelerden temizlenmiş olacaktır.*
- The concrete, prepared in line with the technical specifications, shall be transported immediately and straight to the place of casting, in appropriate weather conditions. *Teknik şartlara uygun olarak hazırlanan beton uygun hava şartlarında, derhal ve aralıksız olarak döküleceği yere taşınacaktır.*
- The time of concrete casting shall be determined correctly; truck mixers shall not be made to wait for over 45 minutes. *Beton döküm zamanı doğru saptanacak, transmikserler 45 dakikadan fazla bekletilmeyecektir.*
- Ready-mix concrete shall be transported in a manner that does not allow for disaggregation. *Hazır beton ayrışmaya izin vermeyecek şekilde taşınacaktır.*
- The concrete must be subject to vibration but shall not be moved or disaggregated by the vibrator. *Betonlar mutlaka vibrasyona tabi tutulacak ancak betonun vibratörle yürütülmesine ve ayrıştırılmasına izin verilmeyecektir.*
- The concrete shall be led into anchorage plates and corners; measures shall be taken to avoid segregation or gaps. *Betonun ankraj plakalarının ve köşelerin içine girmesi sağlanacaktır, segregasyon ve boşluklu yapı oluşmaması için gerekli önlemler alınacaktır.*

5- FORMWORKS *KALIP İŞLERİ*

Bare concrete and reinforced concrete formwork manufacturing works shall cover the formation of water-tight formwork surface with 21 mm-thick chipboards covered with plywood fil; greasing and reinforcing the surface on which concrete will be cast to withstand a vibrator of 8,000 to 12,000 revolution per minute; disassembly of the formwork and cleaning the surface of formwork for reuse. The Contractor shall provide and install all of the formwork, scaffolding, belt and stanchion support required for the casting of concrete. The Contractor shall be paid no additional fees for formwork scaffolding and other consumables.

Çıplak beton betonarme kalıbı yapım işleri için 21 mm kalınlığında plywood film kaplı suni tahtalarla betonun suyunu sızdırmayacak şekilde kalıp yüzeyinin teşkili, betona gelecek yüzeyin yağlanması, dakikada 8.000-12.000 devirli vibratöre dayanacak şekilde takviye edilmesi, kalıbın sökülmesi, tekrar kullanılmak üzere kalıp yüzeyinin temizlenmesi işlerini kapsar. Yüklenici beton dökümü için lüzumlu bütün kalıp işleri, iskele, kuşak, payanda desteği ile temin edip kuracaktır. Kalıp iskelesi ve diğer sarf malzemeleri için Yükleniciye ayrıca bir bedel verilmeyecektir.

6- REINFORCEMENT IRON WORKS *BETONARME DEMİRİ İŞLERİ*

Reinforcement iron shall be in line with the relevant Turkish standards (TS 708 and TS 4559). The iron to be used shall be of B420C quality. All materials and equipment shall be stored in such a way to avoid touching the ground, and the iron shall be protected against oil, grease, dirt and paint, as well as from water, moisture and dust to prevent corrosion. Potential corrosion and dirt shall be cleaned before the placement of the iron. Concrete cover accessories must be used for concrete cover, the thickness of which shall be 5 cm in foundations and 2.5 cm in columns.

Betonarme demiri ilgili Türk Standartlarına (TS 708 ve TS4559) uygun olacaktır. Kullanılacak demir B420C kalitesine haiz olacaktır. Her nevi teçhizat toprağa değmeyecek şekilde depo edilecek, çelik, yağ, gres, kir ve boyadan muhafaza edilecek, paslanmayı önlemek için su, nem ve tozdan korunacaktır. Muhtemel oluşabilecek pas ve kirler demir yerleştirilmeden önce mutlak suretle temizlenecektir. Pas payı için mutlaka pas payı aksesuarları kullanılacak, pas payı kalınlıkları temellerde 5 cm, kolonlarda 2,5 cm olarak kullanılacaktır.

7- MANUFACTURING OF STEEL CONSTRUCTION ÇELİK KONSTRÜKSİYON İMALI

7.1 Description of Steel Assembly Çelik Montaj Tarifi

- The materials to be used shall be veinless, smooth, crack-free and burr-free. *Kullanılacak malzemeler damarsız, pürüzsüz, çatlaksız ve çapaksız olacaktır.*
- Materials shall be processed cold or red-hot. *Malzemeler, soğuk veya kırmızı renkte sıcak bir durumda işlenecektir.*
- Joinable parts shall never be forced together and contact surfaces shall be prepared to stick together well. *Birleştirilecek parçalar (kolonlar yekpare olacak) hiçbir zaman zorlama olmadan bir araya gelecek ve temas yüzeyleri iyice birbirine yapışacak şekilde hazırlanacaktır.*
- Cracks or similar deformations shall not occur on surfaces due to torsion or bending. *Bükülme ve eğilme dolayısıyla, yüzeylerde çatlaklar ve buna benzer deformasyonlar meydana gelmeyecektir.*
- Cutting shall be done with profile cutters, friction saw or oxy acetylene. *Kesme işleri profil makaslarında, friksiyon testerelede veya oksii-asetilenle yapılacaktır.*
- Chips and roughness occurring on the edges of the cut material shall be removed by such means as spiral grinding stone, filing, milling, etc. *Kesilen malzemenin kesim kenarlarında meydana gelen talaşlar ve pürüzler ise spiral taşı, eğeleme, freze vb. uygun metotlarla temizlenecektir.*
- Where the Engineering Supervisor so deems appropriate, the anchoring to the foundation concrete shall be applied during the concrete casting rather than chemical combination. *Kontrol Mühendisi uygun gördüğü takdirde temel betonuna ankraj işlemini kimyasal birleşimden ziyade beton dökümünde uygulanabilir.*

7.2. Bolted Combinations Bulonlu Birleşimler

7.2.1. Bolts Bulonlar

Bolt length shall be selected based on the part of the bolt that sticks out after the screw, and thread length. When the connection is fully made, the bolt-end of the nut that sticks out shall have at least one thread in non-prestressed shearing bolts, and at least two threads in pre-stressed bolts and non-prestressed bolts that transfer stress. *Bulon boyu, bulunun civatadan sonra dışarıda kalan kısmı ve diş boyu dikkate alınarak seçilecektir. Bağlantı tamamlandığında somunun dışarıda kalacak bulon ucu, kesmeye çalışan ön gerilmemiş bulonlarda en az bir diş, ön gerilmeli bulonlar ile gerilimi nakleden ön gerilmemiş bulonlarda en az iki diş olacaktır.*

In non-prestressed bolts, there should be at least one thread (excluding the threads that contact the nut and those that remain at the end of the bolt) left between the bearing surface of the nut and the threaded part of its body. *Ön gerilmemiş bulonlarda somunun mesnet yüzeyi ile bulon gövdesinin diş çekilmemiş kısmı arasında en azından bir diş (somuna temas eden dişler ile bulon ucunda kalan dişler hariç) kalmalıdır.*

For pre-stress bolts in line with TS EN 14399-3, there should be at least four full threads (excluding the threads that contact the nut and those that remain at the end of the bolt) left between the bearing surface of the nut and the threaded part of its body. *TS EN 14399-3'e uygun ön gerilmeli bulonlar için, somunun mesnet yüzeyi ile bulon gövdesinin diş çekilmemiş kısmı arasında en az dört tam diş (somuna temas eden dişler ile bulon ucunda kalan dişler hariç) kalmalıdır.*

7.2.2. Nuts Somunlar

Nuts shall work freely on their corresponding bolts. Manual controls should be conducted separately for each new group of bolts and nuts. *Somunlar, karşılığı olan bulonların üzerinde serbestçe çalışmalıdır. Elle yapılan kontroller her yeni bulon somun grubu için ayrı ayrı yapılmalıdır.*

Self-washing nuts must be tightened in the correct position. The nuts must comply with TS 1033, TS EN ISO 7042, and other relevant standards. *Kendinden rondelalı somunlar doğru pozisyonda sıkılmalıdır. Somunlar TS 1033, TS EN ISO 7042'ye ve diğer ilgili standartlara uygun olmalıdır.*

7.3. Welded Combinations Kaynaklı Birleşimler

- Dirt, rust, paint and cutting burrs on the part to be welded shall be cleaned carefully and be dry. *Kaynak yapılacak parçalar üzerinde bulunabilecek kir, pas, boya ve kesme çapakları dikkatle temizlenecek ve parça kuru olacaktır.*
- Welding shall be done after the parts to be welded are positioned so that no further adjustment shall be needed. *Kaynak yapılacak parçaların konumu kaynaktan sonra başka bir düzeltme işlemi gerektirmeyecek şekilde ayarlandıktan sonra kaynak işlemine başlanacaktır.*

- There shall be welding parameter indicators on the welding machines. *Kaynak makinalarının üzerinde kaynak parametrelerinin göstergeleri olacaktır.*
- Precautions shall be taken if the ambient temperature of the welding environment is under +5C°. Welding shall not be done under -4 C° of ambient temperature. Welding the parts together shall be done according to the system axis indicated in the drawings. *Kaynak yapılacak ortamın sıcaklığı +5°'nin altında ise tedbir alınarak kaynak işlemine devam edilecektir. Ortam sıcaklığı -4°'nin altına düştüğünde kaynak yapılmayacaktır. Parçaların birbirine kaynakla birleştirilmesi, projede gösterilen sistem eksenine göre yapılacaktır.*
- The shape and dimensions indicated for welding seams shall be complied with as much as possible. *Kaynak dikişleri için öngörülen biçim ve boyutlara mümkün olduğunca uyulmalıdır.*
- Heights of the welding points shall be as indicated in the drawings, if not indicated, the welding thickness shall not be less than the welded sheet. *Kaynak yükseklikleri projede öngörülen ölçüde olacak, belirtilmemiş ise kaynaklarda kaynak kalınlığı kaynak edilecek levha kalınlığından az olmayacaktır.*
- The thickness of welding shall not be less than 0.7 of the thinner sheet's thickness that is welded for corner welding. The thickness of double corner welding shall not be less than 0.5 of the thinner sheet's thickness. The welding thickness less than 4 mm shall not be accepted in any part. *Köşe kaynaklarında en ince kaynak kalınlığı, birleştirilen levhalardan ince olanın kalınlığının 0,7'sinden az olmayacaktır. Çift köşe kaynakların da ince levhanın 0,5'inden az olmayacaktır. Hiçbir yerde 4 mm'den daha az kaynak kalınlığı kabul edilmeyecektir.*

8-WATERPROOFING SU YALITIMI

It covers clearing all reinforced concrete surfaces that are exposed before the fill from loose, broken, cracked pieces and oil, dust, and similar residues that will prevent adhesion and washing in line with product technical application requirements; after the surfaces are dry, applying a maximum of 1:4 water-diluted elastomeric resin-based liquid plastic surface coating material to the surface in the same direction, using a paint brush, roller or blower; after an appropriate time has passed according to the product technical application requirements, applying non-diluted elastomeric resin-based liquid plastic surface coating material to all concrete surfaces as second layer, perpendicularly to the application of the first layer, using a paint brush, roller or blower. *Beton imalatları tamamlandıktan sonra yapılacak dolgu öncesinde açıkta kalan tüm betonarme yüzeylerin oynak, kırık, çatlak parçalardan, yağ, toz ve benzeri yapışmayı engelleyecek kalıntılardan arındırılarak ve ürün teknik uygulama şartlarına uygun şekilde yıkanması, yüzeyler kuruduktan sonra, birinci kat olarak elastomerik reçine esaslı sıvı plastik yüzey kaplama malzemesinin su ile maksimum 1/4 oranında inceltirilerek fırça, rulo yada püskürtme yöntemi ile aynı doğrultuda yüzeye uygulanması, ürün teknik uygulama şartlarına uygun süre geçtikten sonra ikinci kat olarak elastomerik reçine esaslı sıvı plastik yüzey kaplama malzemesinin inceltirmeden, birinci kat uygulamaya dik şekilde fırça, rulo yada püskürtme yöntemi ile tüm beton yüzeylere uygulanmasının yapılması işidir.*

Fill works shall be started after the completion of waterproofing constructions, upon the approval of the Engineering Supervisor. *Su yalıtımı imalatı tamamlandıktan sonra Kontrol Mühendisinin onayı ile dolgu işlemlerine başlanacaktır.*

9-DURATION OF WORK İŞİN SÜRESİ

The duration of work shall be 240 calendar days. *İşin süresi 240 takvim günüdür.*

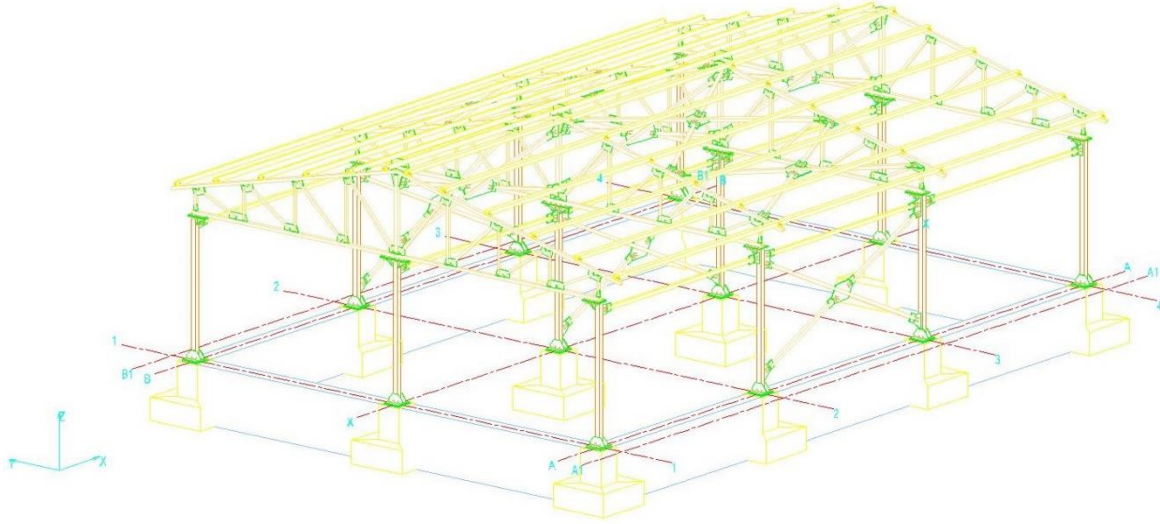
10-OTHER MATTERS DİĞER HUSUSLAR

- In the manufacturing work related to the construction, the Contractor shall adhere to the relevant occupational safety legislation in force and take all necessary occupational health and safety measures. *Yüklenici yapım işi ile ilgili imalatlarda yürürlükte bulunan ilgili iş güvenliği mevzuatına harfiyen uyacak ve gerekli tüm iş sağlığı ve güvenliği tedbirlerini alacaktır.*
- The Contractor shall submit the Work Plan, Method Statement, and Quality Assurance & Quality Control Plan to the Administration within 5 (five) business days as of the date of site delivery. The documents shall provide an in-depth description of all processes including material lead time and approvals. The work shall not be started until the relevant documentation is completed. *Yüklenici yer tesliminden itibaren 5 (beş) iş günü içerisinde İş Programı (Work Plan), Yapım/Uygulama Yöntemi (Method Statement) ve Kalite Güvencesi & Kalite Kontrol Planı (QA/QC Plan) dokümanlarını İdare'ye sunacaktır. Dokümanlarda malzeme tedarik süreleri ve onayları dahil olmak üzere tüm süreçler ayrıntılı olarak tanımlanacaktır. İlgili dokümanlar tamamlanmadan işe başlanmayacaktır.*
- Before starting the work, the Contractor shall submit TSE certification for all types of material that will be used in construction to the Engineering Supervisor. If deemed necessary, the Engineering Supervisor reserves the right to request a quality certification for the materials. *Yüklenici, işe başlamadan önce inşaat bünyesinde kullanacağı her türlü*

malzemenin TSE belgesini Kontrol Mühendisine ibraz edecektir. Kontrol Mühendisinin gerekli görmesi durumunda malzemeler için kalite belgesi talep etme hakkı saklıdır.

- Progress reports shall be issued within the first 5 (five) business days of the month. Test result reports described in the relevant standards applicable to concrete, steel and other materials shall be attached to the progress reports. *İlerleme raporları her ayın ilk 5 (beş) iş günü içerisinde düzenlenecektir. Beton, çelik ve diğer malzemeler için ilgili standartlarda tarif edilen test sonuç raporları bu raporların eklerine konulacaktır.*
- The Contractor shall inform the Engineering Supervisor before starting to manufacture the material at the factory or workshop. Material inspection shall be carried out at the factory, at a time deemed appropriate by the Engineering Supervisor. The materials that are found to be unsuitable by the Engineering Supervisor shall not be used in the construction. *Yüklenici, fabrika veya atölyedeki malzeme imalatlarına başlamadan önce Kontrol Mühendisini bilgilendirecektir. Kontrol Mühendisinin uygun gördüğü zamanlarda fabrikada malzeme kontrolü yapılacaktır. Kontrol Mühendisi tarafından uygun görülemeyen malzemeler inşaat bünyesinde kullanılmayacaktır.*
- The paint colour of steel construction and deck sheet items shall be determined by the Engineering Supervisor. *Çelik konstrüksiyon ve trapez sac imalatlarının boya rengi Kontrol Mühendisi tarafından belirlenecektir.*
- All stages of painting (preparation, anti-corrosive and epoxy painting) of profiles shall be photographed and submitted to the Engineering Supervisor. *Profil imalatlarının atölyedeki boyama aşamalarının (hazırlık, antipas ve epoksi boyama) tamamı fotoğraflandırılarak kontrol mühendisine sunulacaktır.*
- One signboard, the design and location of which shall be informed by the Supervising Engineer, with a dimension of 225 x 125 cm shall be placed for each Shade Structure. No payment shall be made for the signboards. One-way signboards, with 225x125 cm dimensions and two legs, shall be fixed to the ground with at least 50 cm-deep concrete. Signboards shall be designed by the Administration, and no additional payment shall be made to the Contractor for the signboards. *Her bir Gölge Yapısı için 225x125 cm ölçülerinde tasarımı ve konumlandırılacak yeri Kontrol Mühendisi tarafından paylaşılacak olan 1 adet tabela konulacaktır. Tabelalar için herhangi bir ödeme yapılmayacaktır. 225x125 cm ölçülerinde, iki ayaklı ve zemine en az 50 cm derinliğinde betonla sabitlenecek tek yönlü tabelalar konulacaktır. Tabela tasarımları İdare tarafından yapılacak ve tabelalar için Yükleniciye herhangi bir ödeme yapılmayacaktır.*
- The Contractor shall handle site measurements for the excavation and fill works at pre-excavation (black elevation) and post-excavation (red elevation to be determined by the Engineering Supervisor). *Yüklenici kazı ve dolgu işleri için kazı öncesi (siyah kot) ve sonrası (Kontrol Mühendisinin belirleyeceği kırmızı kot) için saha alımları yapacaktır.*
- Where a standard indicated in these technical specifications is repealed or cancelled, the compliance with the substituting standard shall be regarded as sufficient. Additionally, documents issued by accredited institutions, indicating compliance with domestic, foreign or international standards equivalent to the specified standards, are also submissible. *İşbu teknik şartnamede belirtilen bir standardın yürürlükten kalkması veya iptal edilmesi durumunda yerine geçen standarda uygunluk da yeterli kabul edilecektir. Ayrıca belirtilen standartların eşdeğeri yerli, yabancı veya uluslararası standartlara uygunluğu belirten akredite edilmiş kuruluşlarca düzenlenen belgelerin de sunulabilmesi mümkündür.*
- No transportation costs (transports to be made for material supply, horizontal or vertical transportations within the facility, etc.) will be paid for any production within the scope of this contract. *Bu sözleşme bünyesinde hiçbir imalat için herhangi nakliye bedeli (malzeme temini için yapılacak taşımalar ile tesis içi yatay veya düşey taşımalar vb.) ödemesi yapılmayacaktır.*
- The contractor shall strictly comply with the relevant occupational safety legislation in force in all the productions related to the construction work and shall take all necessary occupational health and safety measures. *Yüklenici, inşaat işi ile ilgili tüm imalatlarda yürürlükteki ilgili iş güvenliği mevzuatına harfiyen uyacak ve gerekli tüm iş sağlığı ve güvenliği önlemlerini alacaktır.*

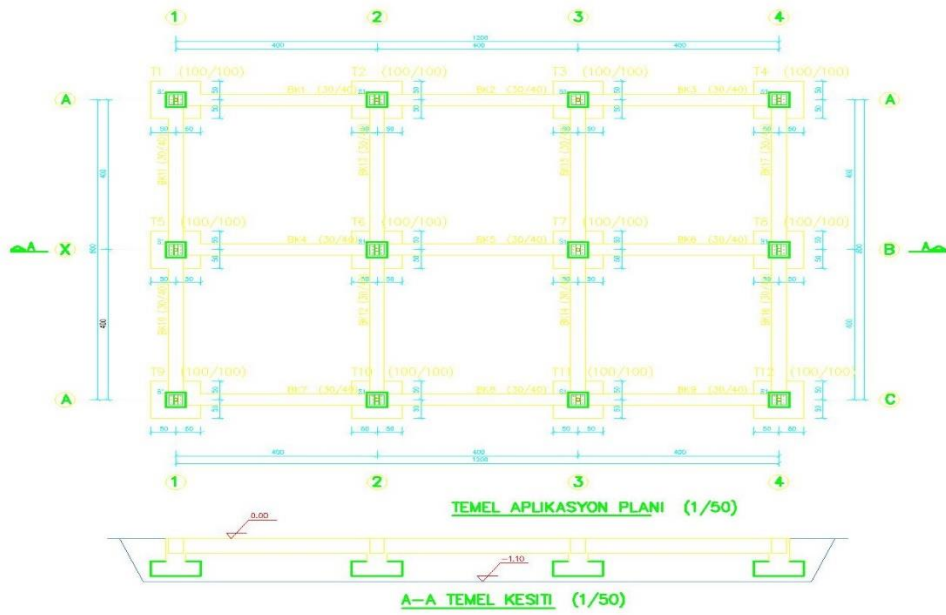
The relevant construction works that are indicated in these specifications and those not indicated but the application of which, by the nature of the work, is essential shall be subject to the General Specifications for Construction Works. *Bu şartnamede belirtilen/belirtilmemiş olan fakat işin doğası gereği uygulanması elzem yapım işleri için ilgili imalatlar yürürlükte olan Yapım İşleri Genel Şartnamesine tabidir.*

10-DESIGN DRAWINGS PROJELER

3D GÖRÜNÜŞ-1

3D GÖRÜNÜŞ-1

3D VIEW-1



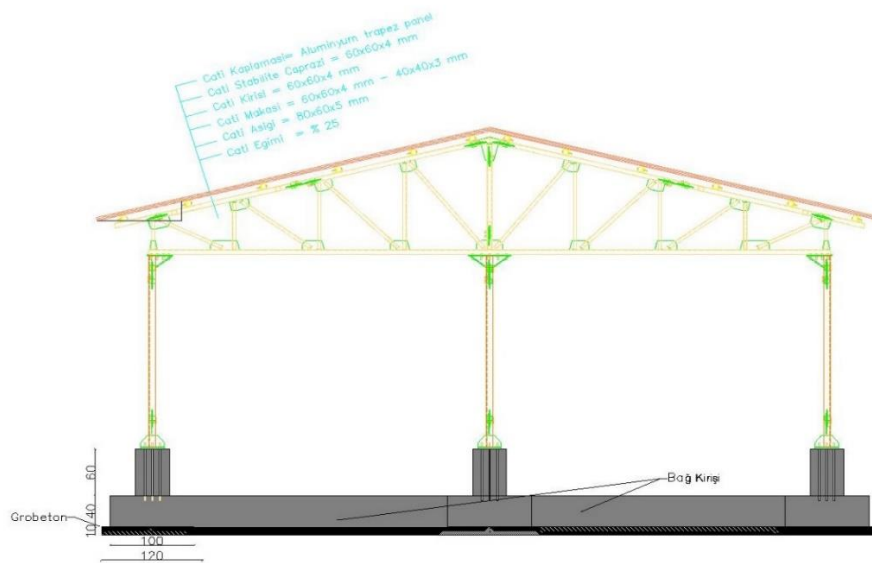
TEMEL APLIKASYON PLANI

FOUNDATION APPLICATION PLAN

TEMEL KESİTİ

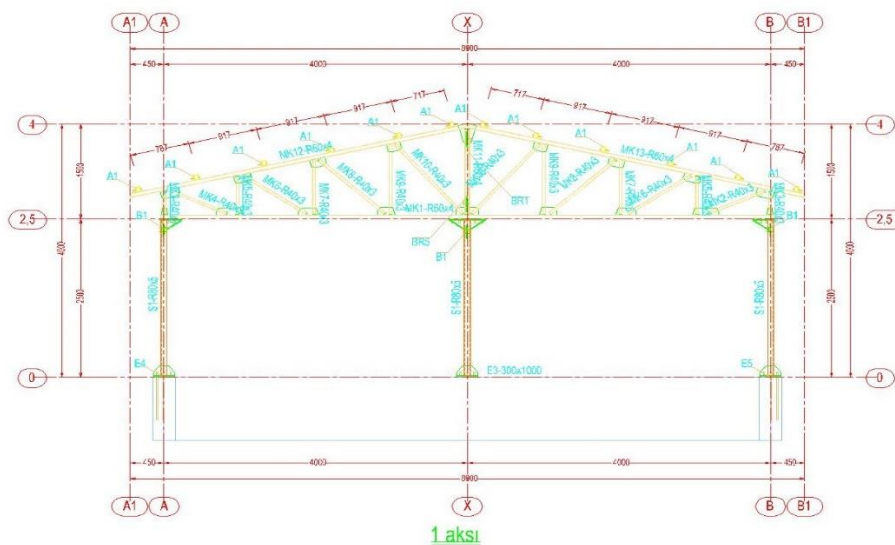
FOUNDATION SECTION

Shade Structure Plan

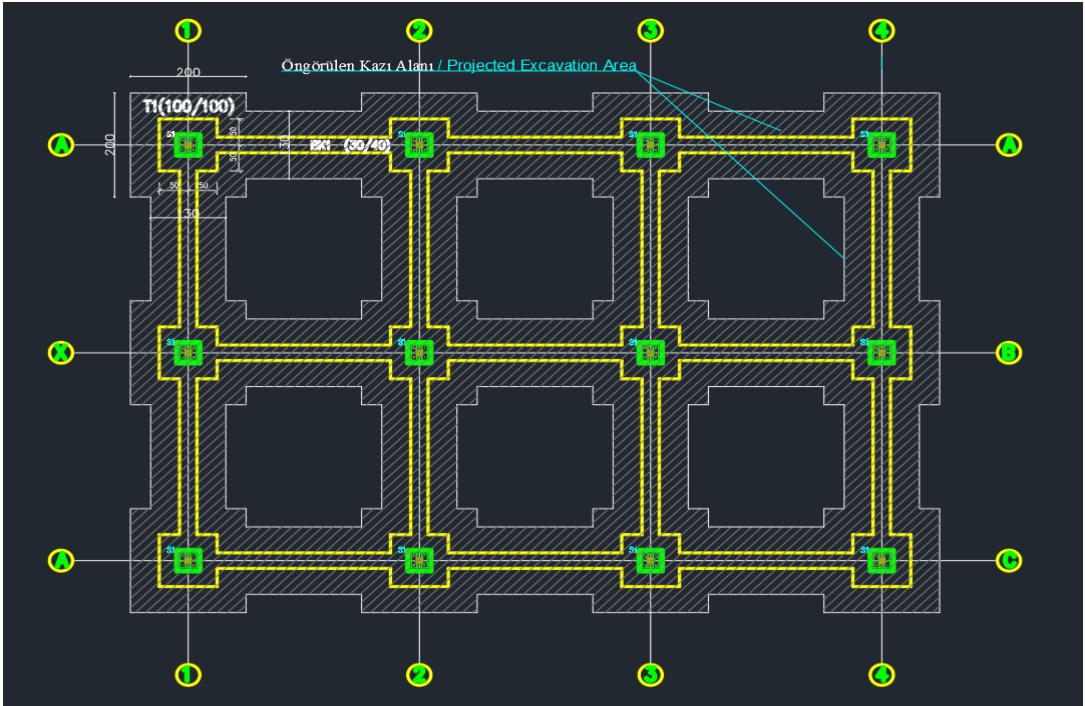


Çatı kaplaması = Alüminyum trapez panel	Roofing: Trapezoid aluminium panels
Çatı stabilite çaprazı	Roof stabilizer transverse-beam
Çatı kirişi	Roof beam
Çatı makası	Roof truss-work
Çatı aşığı	Roof purlin
Çatı eğimi	Roof inclination
Grobeton	Lean concrete
Bağ kirişi	Link-beam

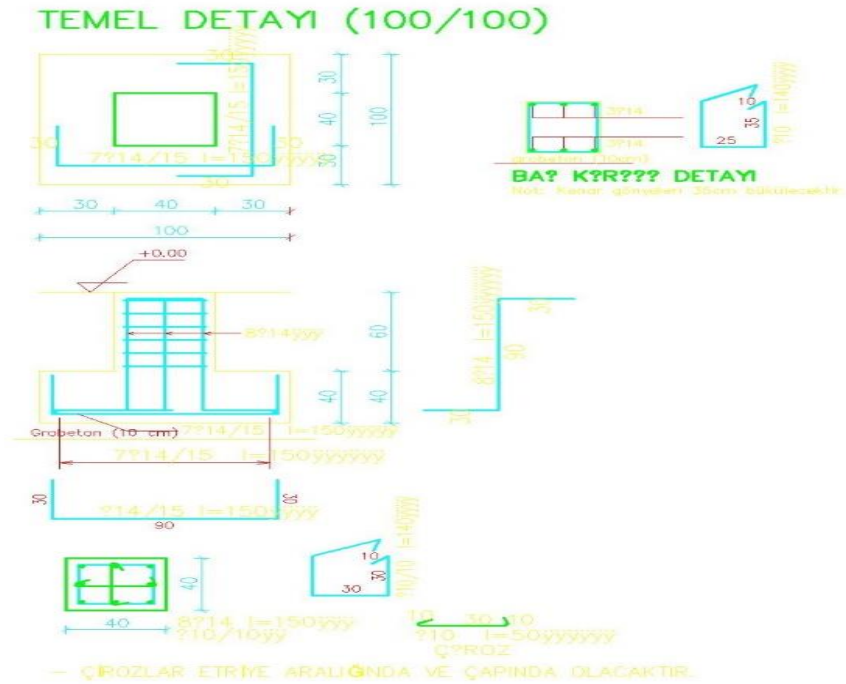
Shade Structure Architectural Profile



Shade Structure Static Profile



Excavation Plan



TEMEL DETAYI	FOUNDATION DETAILS
ÇİROZLAR ETRİYE ARALIĞINDA VE ÇAPINDA OLACAKTIR	TIE SPACERS SHALL HAVE THE DIAMETERS AND INTERVALS AS STIRRUPS

Foundation-Formwork-Reinforcement Details

SPECIFICATIONS FOR ITEMS/POSE DEFINITIONS // BİRİM FİYAT/POZ TARİFLERİ ŞARTNAMESİ

The works described in this section include all the necessary materials and losses, loading, horizontal and vertical transportation, unloading, workmanship, **transportation of material to the site**, contractor's profit and general expenses for the successful completion of the specified items.

Bu bölümde tanımlanan işler için her bir pozda tanımlanan işin tamamlanması için gereken tüm malzeme ve kayıplar, yükleme, düşey ve dikey nakliye, boşaltma, işçilik, malzemelerin sahaya nakliyesi, yüklenici karı ve genel giderler dahildir.

Whenever item/pose is related to an item/pose number from the official books¹ published by Turkish public institutes, the definition in this specification shall prevail for any inconsistency. In case of vagueness/absence of an issue in the item definition in this specification, the official definition shall prevail for only the vagueness/absence.

Bir poz, Türk kamu kurumları tarafından resmi olarak yayınlanan birim fiyat tarifleri kitabında² bulunan bir pozla ilişkilendirilmişse; resmi tanımla olan uyumsuzluklarda bu şartnamedeki tanım geçerlidir. Bu şartnamedeki tanımlarda belirsiz veya eksik bir husus olması durumunda, eksik ve belirsiz olan husus için resmi tanım geçerlidir.

The units of measurement used in the items/pose definitions are those of the International System of Units (SI). No other units may be used for measurements, pricing, detail drawings etc. (Any units not mentioned in the technical documentation must also be expressed in terms of the SI.) Abbreviations used are to be interpreted as follows:

Poz tariflerinde kullanılan ölçüm birimleri Uluslararası Birimler Sistemi (SI) birimleridir. Ölçüm, fiyatlandırma, ve uygulama çizimleri vb'de başka birimler kullanılmamalıdır. (Teknik dokümanlarda geçmeyen bütün birimler SI sistemine göre kullanılmalıdır.) Kullanılan kısaltmalar aşağıdaki gibidir.

Mm	millimetre	<i>milimetre</i>
m	metre	<i>metre</i>
da	decare	<i>dekar</i>
mm ²	square millimetre	<i>milimetre kare</i>
m ²	square metre	<i>metre kare</i>
m ³	cubic metre	<i>metre küp</i>
kg	kilogram	<i>kilogram</i>
ton	tonne (1000 kg)	<i>ton (1000 kg)</i>
pcs	pieces	<i>adet</i>
h	hour	<i>saat</i>
L.s.	Lump sum	<i>Götürü</i>
Km	kilometre	<i>kilometre</i>
L	litre	<i>litre</i>
kVAR	kilovolt ampere reactive	<i>reaktif güç</i>
%	per cent	<i>yüzde</i>

¹ Official books valid for those specifications are published by;

- Republic of Turkey Ministry of Environment and Urbanization
- Republic of Turkey General Directorate of Highways
- İller Bank, Turkey
- Republic of Turkey General Directorate of State Hydraulic Works

² *Bu şartname için aşağıdaki kurumlar tarafından yayınlanan resmi birim fiyat tarifleri geçerlidir:*

- T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı
- T.C. Karayolları Genel Müdürlüğü
- Türkiye Elektrik Dağıtım A.Ş.
- Milli Savunma Bakanlığı
- İller Bankası, Türkiye
- T.C. Devlet Su İşleri

Item no: <i>Poz no:</i>	Item <i>Poz</i>	Unit <i>Birim</i>
INS01	Excavation works by machine without using explosives (Deep and free excavation) <i>// Makine ile patlayıcı madde kullanmadan yapılan kazı işleri (Derin ve Serbest kazı)</i>	m ³
Description/ Specifications <i>Tanım/ Şartname</i>	Making excavation of all type of soils by machine without using explosives for reinforced concrete industrial construction at every depth and width, and removing the excavated material from the pit; refilling the remaining spaces after the construction or installation, and moving the remaining material up to 200 m or loading onto vehicles; unloading at store, fill site or berm site <i>// Makine ile patlayıcı madde kullanmadan her derinlik ve her genişlikte ve her cins zeminde betonarme sanai imalat kazısı yapılması ve kazı çukuru dışına atılması, gerekli imalat veya inşaat yapıldıktan sonra kazı yerinde kalan boşlukların doldurulması ve artan kısmın tümünün 200 metreye kadar atılması veya taşıtlara yükletilmesi, depo, imla veya sedde yerinde boşaltılması</i>	
Related official pose/item number, book ilgili resmi poz numarası, kitap	15.120.1101, 15.120.1102, 15.120.1103, 15.120.1105, 15.120.1107, 15.120.1109, 15.120.1001, 15.120.1002 15.120.1003, 15.120.1005, 15.120.1007, 15.120.1009 Republic of Turkey Ministry of Environment and Urbanization <i>// T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı</i>	

Item no: <i>Poz no:</i>	Item <i>Poz</i>	Unit <i>Birim</i>
INS02	Makine ile yumuşak/sert toprak ve küskülük kazılması ile geri dolgusu (serbest kazı ve dolgu)	m ³
Description/ Specifications <i>Tanım/ Şartname</i>	Backfill (free excavation and backfill) by machine excavating soft/hard soil <i>// Makine ile yumuşak ve sert küskülük kazılması (serbest kazı), taşıtlara yüklenmesi, 200 metreye kadar taşınması, depo, imla veya sedde yerinde boşaltılması, serilmesi veya inşaat yapıldıktan sonra kazı yerinde kalan boşlukların doldurulması, kazı yeri ile depo veya dolgunun tesviyesi dolgunun sulama ve sıkıştırılması.</i>	
Related official pose/item number, book ilgili resmi poz numarası, kitap	15.120.1001, 15.120.1002 Republic of Turkey Ministry of Environment and Urbanization <i>// T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı</i>	

Item no: <i>Poz no:</i>	Item <i>Poz</i>	Unit <i>Birim</i>
INS03	Pouring the regular ready-mix concrete of C16/20 compressive strength class, grey color, produced at cement plant or purchased and pumped by the cement pump (including transport of concrete) // Beton santralinde üretilen veya satın alınan ve beton pompasıyla basılan, C 16/20 basınç dayanım sınıfında, gri renkte, normal hazır beton dökülmesi (beton nakli dahil)	m ³
Description/ Specifications <i>Tanım/ Şartname</i>	Delivery and placement of ready mix concrete procured from concrete batch plant (Batch plant shall meet the following requirements; minimum one loader, sufficient number of transmixers and concrete pumps, backup generator, weight type admixture feeders, 60 m ³ /h plant capacity, with air compressor, 4 aggregate bunkers, moisture sensors, conveyor belt-fed, fully automated from computer control cabinet, having a cement silo with minimum 50 tons of capacity, recycling system integrated. Batch plant shall have a laboratory capable of performing aggregate and concrete tests. All instruments of the batch plant shall be regularly calibrated and documented) composed of water, granulometric washed aggregate with artificial or natural sand designed as per the project requirements meeting the compressive strength of C 16/20 including cementitious materials and admixtures. Procurement, transmixer loading & unloading, vertical and horizontal transportation, placement, consolidation, curing, protection from cold and hot weather, providing mixing and curing / cleaning water are included. Quality control procedures of the concrete such as specimen	

	preparation, testing and laboratory services are included. All equipment costs, batch plant expenses, laboratory expenses, advance payments, indirect costs, contractor costs and contractor profit are included. Means of Measurement: As per the dimensions defined in the project, 1 m3 of C 16/20 regular gray concrete. Remarks: 1) Prequalification of the batch plant meeting the requirements of TSE and governing standards, either manufactured at or procured from, shall be submitted to the administration prior to the batch plant operations for approval. Batch plant can only be used after the approval of the prequalification documentation proving that the batch plant meets the requirements of TSE. 2) Invoices including the company information and project name have to be submitted as an attachment to the payment applications if the concrete is procured from a readymix plant. 3) Admixtures used during the concrete production will be paid separately. 4) If a concrete pump is not used, the cost of the concrete pump shall be deducted from the analysis. // Beton üretimine uygun komple beton tesisinde (asgari 60m3/sa kapasiteli, dört gözlü agrega bunkerli kompresörlü ve kumanda kabini ile birlikte bilgisayar kontrollü, min. 50 ton kapasiteli çimento silosu bulunan konveyör bant sistemli, geri kazanım ünitesi, agrega ve beton deneylerini yapabilecek kapasitede laboratuvar, jeneratör, yeteri kadar transmikser ve mobil beton pompası ile en az bir adet yükleyici, katkı tankı ve katkı tartı bunkerli, nem ölçer ve benzeri her türlü ekip ve ekipmana sahip periyodik kalibrasyonu yapılmış beton üretim tesisi) standardına ve projesine uygun, yıkanmış, elenmiş granülometrik kum-çakıl ve/veya kırmataş, çimento, su ve gerektiğinde katkı malzemesi ile C 16/20 sınıfında üretilen veya bu niteliklere sahip beton tesisinden satın alınan hazır beton harcının; beton kalite kontrollerinin yapılması, transmikserlere yüklenmesi, işyerine kadar nakli, döküm yerine beton pompası ile basılması, yerleştirilmesi, vibratör ile sıkıştırılması, sulanması, soğuktan, sıcaktan ve diğer dış tesirlerden korunması ve bakımının yapılması, gerekli ve yeter sayıda deney için numune alınması ve gerekli deneylerin yapılması, için gerekli her türlü işçilik, malzeme ve zayıyatı, makine araç, gereç ve laboratuvar giderleri, işyerindeki her türlü yatay ve düşey taşımalar, yükleme ve boşaltmalar, beton bünyesine giren granülometrik kum çakıl veya kırmataşın ve çimentonun temin edildiği, üretildiği veya satın alındığı yerden taşıtlara yüklenmesi, beton tesisine nakli, taşıtlardan boşaltılması, istifi, beton tesisine konulması, beton bünyesinde ve sulama için kullanılan suyun temini ve nakli, beton tesisi ve diğer tüm ekipmanların temini ve amortisman giderleri ile her türlü diğer giderler ve müteahhit genel giderleri ve kârı dâhil, yerinde dökülmüş ve basınç dayanımı C 16/20 olan gri renkte, normal hazır betonun 1 m³fiyatı: ÖLÇÜ: Projedeki boyutlar üzerinden hesaplanır. NOT: 1) Üretilen veya satın alınan betonun üretildiği tesisin, TSE ve mevzuatının gerektirdiği diğer belgelere sahip olması ve bu belgeleri imalata başlamadan önce idareye vermesi zorunludur. İbraz edilen belgelerin uygun olduğunun tespit ve kullanılmasına müsaade edilmesi kaydıyla ancak, bu tesiste üretilen veya satın alınan ve yürürlükteki mevzuatına göre piyasa arz koşullarını da taşıyan uygunluk belgeli betonun imalatı kullanılması mümkün olacaktır. 2) Betonun satın alınarak temin edilmesi halinde, üzerinde işin adı da belirtilmiş olan faturaların birer suretinin ödeme belgelerine eklenmesi zorunludur. 3) Beton bünyesine ilave olarak konulacak katkı malzemesinin bedeli ayrıca ödenecektir. 4) Pompa kullanılmaması halinde analizden pompa bedeli düşülür.
Related official pose/item number, book ilgili resmi poz numarası, kitap	15.150.1003 Republic of Turkey Ministry of Environment and Urbanization // T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı

Item no: <i>Poz no:</i>	Item <i>Poz</i>	Unit <i>Birim</i>
INS04	Pouring of gray, regular, ready-mix concrete of compressive strength class C25/30, manufactured in a concrete plant or purchased, and pumped by a concrete pump (including transportation of concrete) // <i>Beton santralinde üretilen veya satın alınan ve beton pompasıyla basılan, C25/30 basınç dayanım sınıfında, gri renkte, normal hazır beton dökülmesi (beton nakli dahil)</i>	m ³
Description/ Specifications <i>Tanım/ Şartname</i>	Price per m³ of gray, regular, cast-in-situ, ready-mix concrete with C 25/30 compressive strength, including any labor, materials and losses, machinery, equipment, instrument and laboratory costs, any horizontal and vertical carriage, loading and unloading at the work site for performing concrete quality controls, loading on truck mixers, transportation to the work site, pumping on the cast location by a concrete pump, compacting with vibrator, watering, protecting from extreme temperatures and other external effects, maintaining, and taking a sufficient amount of samples for tests and conducting the required tests on, the ready-mix concrete grout in compliance with the relevant standard and project design, washed, sieved, and manufactured in C 25/30 class with granulometric sand-gravel and/or crushed stone, cement, water and additives where necessary, in a complete concrete plant with appropriate specifications for concrete manufacture (equipped with min. 60 m³/h capacity, four-cell aggregate bunker, compressor, control cabin for computerized control, a cement silo with min. 50-ton capacity, a recovery unit, a laboratory with sufficient capacity to conduct aggregate and concrete tests, a power generator, a sufficient amount of truck mixers and mobile concrete pumps, min. one loader, additive tank and additive weigh hopper, moisture meter and similar other equipment, and calibrated) or purchased from a concrete plant that fulfills the said specifications, loading onto vehicles at the place of supply, production or purchase, transfer to the concrete plant, unloading from vehicles, stowing and placement at the concrete plant of any granulometric sand, gravel or crushed stone and cement to be added to the concrete, supply and transportation of the water to be added to the concrete and used for watering, supply, and depreciation expenses, of the concrete plant and all other equipment, including other expenses, contractor's overheads and profit: UNIT: Calculated according to dimensions in the project. NOTE: 1) It is compulsory for the plant where the concrete that is manufactured or purchased from to be awarded TSE and any other certificates that may be required by the legislation and to present such certificates to the administration before commencement of production. The concrete with the certificate of compliance, which fulfills the condition of supply to the market in compliance with the relevant legislation, may be used in production only if such certificates are found to be appropriate and the concrete is allowed to be used. 2) If the concrete is supplied by purchase, a copy of the invoices indicating the name of the work must be attached to the documents of payment. 3) Cost of the additives to be added to the concrete shall be paid separately. 4) Pump cost is deducted from the analysis, if pump is not used. // <i>Beton üretimine uygun komple beton tesisinde (asgari 60m³/sa kapasiteli, dört gözlü agrega bunkerli kompresörlü ve kumanda kabini ile birlikte bilgisayar kontrollü, min. 50 ton kapasiteli çimento silosu bulunan konveyör bant sistemli, geri kazanım ünitesi, agrega ve beton deneylerini yapabilecek kapasitede laboratuvar, jeneratör, yeteri kadar transmikser ve mobil beton pompası ile en az bir adet yükleyici, katkı tankı ve katkı tartı bunkerli, nem ölçer ve benzeri her türlü ekip ve ekipmana sahip periyodik kalibrasyonu yapılmış beton üretim tesisi) standardına ve projesine uygun, yıkanmış, elenmiş granülometrik kum-çakıl ve/veya kırmataş, çimento, su ve gerektiğinde katkı malzemesi ile C 25/30 sınıfında üretilen veya bu niteliklere sahip beton tesisinden satın alınan hazır beton harcının;</i>	

	<i>beton kalite kontrollerinin yapılması, transmikserlere yüklenmesi, işyerine kadar nakli, döküm yerine beton pompası ile basılması, yerleştirilmesi, vibratör ile sıkıştırılması, sulanması, soğuktan, sıcaktan ve diğer dış tesirlerden korunması ve bakımının yapılması, gerekli ve yeter sayıda deney için numune alınması ve gerekli deneylerin yapılması, için gerekli her türlü işçilik, malzeme ve zayiati, makine araç, gereç ve laboratuvar giderleri, işyerindeki her türlü yatay ve düşey taşımalar, yükleme ve boşaltmalar, beton bünyesine giren granülometrik kum çakıl veya kırmataşın ve çimentonun temin edildiği, üretildiği veya satın alındığı yerden taşıtlara yüklenmesi, beton tesisine nakli, taşıtlardan boşaltılması, istifi, beton tesisine konulması, beton bünyesinde ve sulama için kullanılan suyun temini ve nakli, beton tesisi ve diğer tüm ekipmanların temini ve amortisman giderleri ile her türlü diğer giderler ve yüklenici genel giderleri ve kârı dâhil, yerinde dökülmüş ve basınç dayanımı C 25/30 olan gri renkte, normal hazır betonun 1 m³fiyatı:</i> ÖLÇÜ: <i>Projedeki boyutlar üzerinden hesaplanır.</i> NOT: <i>1) Üretilen veya satın alınan betonun üretildiği tesisin, TSE ve mevzuatının gerektirdiği diğer belgelere sahip olması ve bu belgeleri imalata başlamadan önce idareye vermesi zorunludur. İbraz edilen belgelerin uygun olduğunun tespit ve kullanılmasına müsaade edilmesi kaydıyla ancak, bu tesiste üretilen veya satın alınan ve yürürlükteki mevzuatına göre piyasa arz koşullarını da taşıyan uygunluk belgeli betonun imalatı kullanılması mümkün olacaktır.</i> <i>2) Betonun satın alınarak temin edilmesi halinde, üzerinde işin adı da belirtilmiş olan faturaların birer suretinin ödeme belgelerine eklenmesi zorunludur.</i> <i>3) Beton bünyesine ilave olarak konulacak katkı malzemesinin bedeli ayrıca ödenecektir.</i> <i>4) Pompa kullanılmaması halinde analizden pompa bedeli düşülür.</i>
Related official pose/item number, book ilgili resmi poz numarası, kitap	15.150.1005 Republic of Turkey Ministry of Environment and Urbanization // <i>T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı</i>

Item no: <i>Poz no:</i>	Item <i>Poz</i>	Unit <i>Birim</i>
INS05	Cutting, bending and placement of Ø 8- Ø 28 mm deformed concrete steel bars // <i>Ø 8- Ø 28 mm nervürlü beton çelik çubuğu, çubukların kesilmesi, bükülmesi ve yerine konulması</i>	Ton
Description/ Specifications <i>Tanım/ Şartname</i>	Technical Description: 1-ton unit price of deformed concrete steel bar including the cutting, bending and placement of such bars according to the application project, iron bonding wire and any material required for binding the bars and outages, loading, vertical and horizontal transport and unloading at workplace, labor, contractor profit and overhead costs. MEASUREMENT: 1) The length of the iron including crotchets shall be measured according to the concrete application drawings. 2) The weights of the steel bars shall be taken from the chart below. 3) Steel bars and joints which are not shown in the project shall not be taken into the calculation 4) The weights (m) in the chart are base for calculation. As bonding wires, steel parts used in the alignment of steel bars and outages are considered in the analysis, no additional payment shall be made 5) Carriage will not be paid, it is included to this price. Diameter (Ø) Unit weight mmKg/m 80,395	

	100,617 120,888 141,208 161,578 181,998 202,466 222,984 243,551 264,168 284,834 . <i>// Nervürlü beton çelik çubuğunun detay projesine göre kesilip bükülerek hazırlanması yerine konması, bağlanması için demir, bağlama teli ve gerekli her türlü malzeme ve zayıatı, inşaat yerindeki yükleme, yatay ve düşey taşıma, boşaltma, işçilik, müteahhit genel giderleri ve kârı dâhil, 1 ton fiyatı:</i> <i>ÖLÇÜ:</i> <i>1) Betonarme detay resimlerine göre kroşeler ile birlikte demirin boyu ölçülür.</i> <i>2) Çelik çubukların ağırlıkları aşağıdaki cetveldən alınır.</i> <i>3) Projede gösterilmeyen çelik çubuklar ve ekler hesaba katılmaz.</i> <i>4) Cetveldeki (m) ağırlıkları hesaba esastır. Bağlama teli, çelik çubuk sıraları arasında kullanılacak çelikler ve zayıat analizde dikkate alındığından, ayrıca ödeme yapılmaz.</i> <i>5) Nakliye için ayrıca bir ödeme yapılmayacaktır, bu fiyata dahildir.</i> <i>Çap (Ø)Birim Ağırlığı</i> <i>mmKg/m</i> 80,395 100,617 120,888 141,208 161,578 181,998 202,466 222,984 243,551 264,168 284,834
Related official pose/item number, book <i>İlgili resmi poz numarası, kitap</i>	15.160.1003, 15.160.1004 Republic of Turkey Ministry of Environment and Urbanization <i>// T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı</i>

Item no: <i>Poz no:</i>	Item <i>Poz</i>	Unit <i>Birim</i>
INS06	Manufacturing and installing various iron works of sheet metals, sheet bars and shape iron <i>// Sac levhalar, lama ve profil demirlerden çeşitli demir işleri yapılması ve yerine konulması</i>	kg
Description/ Specifications <i>Tanım/ Şartname</i>	All kinds of roof trusses, carrier systems, purlins, rafters, stairs, balconies, bridges, railings, window and garden railings, roof climbing, cesspools and similar places made of various steel bars, flat bars and profile irons, grids, all kinds of profile irons. , made with single or double-sided reinforced sheet metal according to the project; 1 kg price, including iron rivets, bolts, welding and all kinds of materials and losses, workplace loading, horizontal and vertical transportation, unloading, labor,	

	contractor general expenses and profit, for water tanks and similar production and similar works (excluding paint cost) : DIMENSIONS: It is weighed before painting and assembly together with the manufacturing and fixing material, if any. NOTE: 1) However, if the administrations deem necessary, they can verify the weight of the scales over the project dimensions compared to the weights of all profiles and joint point plates in the table. As a result of this weighing; 7% more weight is paid compared to the tables, more than 7% of the weight is not taken into account. If the weight found as a result of this scale is less than the one in the chart, the scale is taken as the basis, provided that the production is accepted by the administration. 2) No additional payment will be made for shipping, it is included in the price. <i>Çeşitli çelik çubuk, lama ve profil demirlerden yapılan her çeşit çatı makası, taşıyıcı sistem, aşık, mertek, merdiven, balkon, köprü, korkuluklar, pencere ve bahçe parmaklıkları, çatıya çıkma, fosseptik ve benzeri yerlere yapılan merdivenler, ızgara, her çeşit profil demirlerinden, projesine göre tek veya çift taraflı takviyeli sac levhalarla yapılan; su depoları ve benzeri imalâtın ve benzeri işlerin yapılması için demir perçin, civata, kaynak ve her türlü malzeme ve zayıyatı, işyerinde yükleme, yatay ve düşey taşıma, boşaltma, işçilik, müteahhit genel giderleri ve kârı dâhil, (boya bedeli hariç) 1 kg fiyatı :</i> <i>ÖLÇÜ: İmalât ve varsa tespit malzemesi ile birlikte boyanmadan ve montajdan önce tartılır.</i> <i>NOT:</i> <i>1) Ancak idareler lüzum gördüğü takdirde proje boyutları üzerinden bütün profillerin ve düğüm noktaları levhalarının cetveldeki ağırlıklarına nazaran tartı ağırlığını tahkik edebilir. Bu tartı neticesinde; cetvellere nazaran % 7 ağırlık fazlası da ödeme yapılır, % 7 den fazla ağırlık dikkate alınmaz. Bu tartı neticesinde bulunan ağırlığın cetveldekinden az olması halinde yapılan imalâtın idarece kabul edilmesi şartıyla tartı esas alınır.</i> <i>2) Nakliye için ayrıca bir ödeme yapılmayacaktır, bu fiyata dahildir.</i>
Related official pose/item number, book <i>İlgili resmi poz numarası, kitap</i>	15.550.1201, 15.550.1202 Republic of Turkey Ministry of Environment and Urbanization // <i>T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı</i>

Item no: <i>Poz no:</i>	Item <i>Poz</i>	Unit <i>Birim</i>
INS07	Production of reinforced concrete plain surface form works with plywood // <i>Plywood ile düz yüzeyli betonarme kalıbı yapılması</i>	m ²
Description/ Specifications <i>Tanım/ Şartname</i>	Technical Description: 1 m2 unit price of production reinforced concrete plain surface form works made of 21 mm thickness plywood (filmed) artificial wood and inner surface lubricated according to the project and specification, including their disassembly, strengthening against the vibration required, material and their outages, vertical and horizontal transport at workplace, loading-unloading, labor, contractor profit and overhead costs. MEASUREMENT: The surfaces facing the form works shall be calculated from their project or by measuring at site. The surrounding form works of production holes which their gap volume has not been reduced shall be not taken into the measurement. No hole gap shall be extracted from the hole side at the form side. NOTE 1) The form works scaffolding and its carriage shall not be paid, included to this price.	

	2) The material extracted from the forms shall be the contractor's property. // <i>Proje ve şartnamesine göre; iç yüzeyi yağlanmış 21 mm kalınlığında plywood (film kaplı) suni tahtalardan düz yüzeyli beton ve betonarme kalıbı yapılması, gerekli görülen vibrasyona dayanacak şekilde takviye edilmesi, kalıbın sökülmesi, bu işler için gerekli gerekli her türlü malzeme ve zaiyatı ile işçilik, iş yerinde yatay-düşey taşıma, yükleme-boşaltma, müteahhit genel giderleri ve kârı dâhil, 1 m² fiyatı:</i> <i>ÖLÇÜ:</i> <i>Kalıp gören yüzler projesinden veya yerinde ölçülerek hesaplanır. Boşluk hacmi çıkarılmayan imalat deliklerinin çevre kalıpları ölçüye dâhil edilmez. Deliğin kalıp tarafındaki yüzünden delik boşluğu çıkarılmaz.</i> <i>NOT:</i> <i>1) Kalıp iskelesi ve nakliyesi için ayrıca ödeme yapılmayacaktır, bu fiyata dahildir.</i> <i>2) Kalıptan çıkan malzeme müteahhide aittir.</i>
Related official pose/item number, book ilgili resmi poz numarası, kitap	15.180.1003, 15.185.1001 Republic of Turkey Ministry of Environment and Urbanization // <i>T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı</i>

Item no: <i>Poz no:</i>	Item <i>Poz</i>	Unit <i>Birim</i>
INS08	Waterproofing with a total thickness of 1 mm in 2 layers with elastomeric resin-based liquid plastic coating material // <i>Elastomerik reçine esaslı sıvı plastik kaplama malzemesi ile 2 kat halinde toplam 1 mm kalınlıkta su yalıtımı yapılması</i>	m ²
Description/ Specifications <i>Tanım/ Şartname</i>	Cleaning the surfaces prepared according to the approved detail project from loose, broken, cracked pieces, oil, dust and similar residues that will prevent adhesion, and washing them in accordance with the technical application conditions of the product, after the surfaces have dried, the first layer of elastomeric resin-based liquid plastic surface coating material with water for a maximum of 1 Applying it to the surface in the same direction with brush, roller or spraying method by thinning at a ratio of /4, the elastomeric resin-based liquid plastic surface coating material as a second layer, without thinning, by brush, roller or spraying method, perpendicular to the first layer application, after the time has passed. 1 m² price, including all kinds of materials and losses, labor equipment and equipment expenses, loading, horizontal and vertical transportation, unloading at the workplace, establishment and dismantling of work benches when necessary, and contractor's general expenses and profit. MEASUREMENT: All insulated surfaces are calculated according to the dimensions in the project. <i>Tasdikli detay projesine göre hazırlanmış yüzeylerin oynak, kırık, çatlak parçalardan, yağ, toz ve benzeri yapışmayı engelleyecek kalıntılardan arındırılması ve ürün teknik uygulama şartlarına uygun şekilde yıkanması, yüzeyler kuruduktan sonra, birinci kat olarak elastomerik reçine esaslı sıvı plastik yüzey kaplama malzemesinin su ile maksimum 1/4 oranında inceltirilerek fırça, rulo yada püskürtme yöntemi ile aynı doğrultuda yüzeye uygulanması, ürün teknik uygulama şartlarına uygun süre geçtikten sonra ikinci kat olarak elastomerik reçine esaslı sıvı plastik yüzey kaplama malzemesinin inceltirmeden, birinci kat uygulamaya dik şekilde fırça, rulo yada püskürtme yöntemi ile yüzeye uygulanması, her türlü malzeme ve zaiyatı, işçilik araç ve gereç giderleri, iş yerinde yükleme, yatay ve düşey taşıma, boşaltma, gerektiğinde çalışma sehpaları kurulması ve sökülmesi ile müteahhit genel giderleri ve karı dahil 1 m² fiyatı</i> <i>ÖLÇÜ: Projedeki ölçülere göre yalıtım yapılan bütün yüzeyler hesaplanır.</i>	
Related official pose/item number, book	15.270.1001 Republic of Turkey Ministry of Environment and Urbanization // <i>T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı</i>	

<i>İlgili resmi poz numarası, kitap</i>	
---	--

Item no: <i>Poz no:</i>	Item <i>Poz</i>	Unit <i>Birim</i>
INS09	Painted Trapezoidal Section Sheet Roof Covering// <i>Boyalı Trapezoidal Kesitli Sac Çatı Kaplaması Yapılması</i>	m ²
Description/ Specifications <i>Tanım/ Şartname</i>	0.50mm thick galvanized painted trapezoidal section sheet metal, painted with fabrication roller painting system (min. 5 microns on the outer surface, min. 7 microns on the inside, epoxy primer with a min. 20 microns on the tops and a minimum 20 micron polyester topcoat paint on the top) of the sheets, fixing them to the purlins , replacement of accessories (ridge, under eaves, wall bottom, edge coating, etc.), siliconization of the holes under the triphone washer, loading at the construction site, horizontal and vertical transport, unloading, assembly in the workplace, material, transportation, workmanship, assembly, It is the price of 1 m2 painted trapezoidal section sheet metal roof covering including casualties, equipment costs, contractor's profit and general expenses. Size: Covered roof surfaces are calculated as area. Note: No additional payment will be made for work scaffolding and transportation, this is included in the price. <i>0.50mm kalınlığında galveniz üzeri boyalı trapezoidal kesitli sac, fabrikasyon rulo boyama sistemi ile boyanmış (dışa bakan yüzeyi min. 5 mikron, içe bakan yüzeyi min. 7 mikron epoksi astar ve üstleri min. 20 mikron polyester son kat boya) levhaların bindirilmesi, aşıklara tespiti, aksesuarların (mahya, saçak altı, duvar dibi, kenar kaplama vb. gibi) yerine konması, triton rondela altı deliklerinin silikonlanması, inşaat yerindeki yükleme, yatay ve düşey taşıma, boşaltma, iş yerindeki montajının yapılması, malzeme, nakliye, işçilik, montaj, zaiyat, araç gereç giderleri müteahhit karı ve genel giderler dahil 1 m2 boyalı trapezoidal kesitli sac çatı kaplaması yapılması fiyatıdır.</i> <i>Ölçü: Kaplanan çatı yüzeyleri alan olarak hesap edilir.</i> <i>Not: İş iskelesi ve nakliyeler için ayrıca bir ödeme yapılmayacaktır, bu fiyata dahildir.</i>	
Related official pose/item number, book <i>İlgili resmi poz numarası, kitap</i>	48.325.2001 // <i>Milli Savunma Bakanlığı</i>	

Item no: <i>Poz no:</i>	Item <i>Poz</i>	Unit <i>Birim</i>
INS10	Applying two layers of anticorrosion and two layers of synthetic paint to iron surfaces // <i>Demir yüzeylere iki kat antipas, iki kat sentetik boya yapılması</i>	m ²
Description/ Specifications <i>Tanım/ Şartname</i>	Cleaning the iron production surfaces with sandpaper and wire brush, applying 0.100 kg 1st layer, 0,100 kg 2nd layer (each layer in a different color) anticorrosion, 0,100 kg 1st layer, 0,100 kg 2nd layer with synthetic paint in the desired color, all kinds of 1 m2 price including material and loss, labor, contractor general expenses and profit: MEASUREMENT : a) The painted surfaces on the furniture are measured. b) In doors and partitions; 1) For the ones with Telaro case; two sides are measured from plaster to plaster. 2) In cased ones (without sills); Case areas are included in the measurement of the two faces in the vertical plane from case to case.	

	3) In cases with frames and sills, the case is included in the measurement of both sides from sill to sill. 4) In all dimensions, recesses, protrusions and glass gaps are not included in the measurement. If there is a lath on the side of the window, the measurement is taken from here. c) In the glass and windows; 1) In the glass and silled windows; For windows without sills, the area in the vertical plane is measured from the plaster face to the plaster face. Only one surface is taken into account, two surfaces are painted. The glass gap is not removed, if there are windowsills, frames and edges, they are added to the area by measuring separately. 2) Double windows are measured exactly, the wooden frame between the two windows is measured separately and the area is added. Two sides of both windows are painted and one side is calculated. The glass blank is not removed. d) The projection area of a face in the vertical plane is measured on railings and railings. No vacancy. e) In iron productions such as columns, roof trusses, beams, corollas and similar, the painted faces are measured. <i>Demir imalat yüzeylerinin zımpara ve tel fırça ile temizlenmesi, 0,100 kg 1.kat, 0,100 kg 2.kat (her kat farklı renkte) antipas sürülmesi, 0,100 kg 1.kat, 0,100 kg 2.kat istenilen renkte sentetik boya ile boyanması, her türlü malzeme ve zayıfatı, işçilik, müteahhit genel giderleri ve kârı dâhil 1 m2 fiyatı : ÖLÇÜ :</i> <i>a) Mobilyalarda boyanan yüzeyler ölçülür.</i> <i>b) Kapı ve bölmelerde;</i> <i>1) Telaro kasalı olanlarda; sıvadan sıvaya iki yüzü ölçülür.</i> <i>2) Kasalı (pervazsız) olanlarda; kasadan kasaya düşey düzlemdeki iki yüzün ölçüsüne kasa alanları dâhil edilir.</i> <i>3) Kasa ve pervazlı olanlarda pervazdan pervaza iki yüzün ölçüsüne kasa dâhil edilir.</i> <i>4) Bütün ölçülerde, girinti, çıkıntı ve cam boşlukları ölçüye katılmaz. Pencere kenarında çıta varsa, ölçü buradan alınır.</i> <i>c) Camedân ve pencerelerde;</i> <i>1)Camedân ve pervazlı pencerelerde; pervaz dışına pervazsız pencerelerde, sıva yüzünden sıva yüzüne olmak üzere düşey düzlemdeki alanı ölçülür. Yalnız bir satır hesaba alınır, iki satır boyanır. Cam boşluğu çıkarılmaz, denizlik, kasa ve kenarları mevcut ise ayrıca ölçülerek, alana ilâve edilir.</i> <i>2) Çift pencerelerde aynen ölçülür, iki pencere arasındaki ahşap kasa ayrı ölçülür ve alan ilâve edilir. Her iki pencerenin iki yüzü boyanır, birer yüzü hesap edilir. Cam boşluğu çıkarılmaz.</i> <i>d) Parmaklık ve korkuluklarda bir yüzün düşey düzlemdeki izdüşüm alanı ölçülür. Boşluk düşülmez.</i> <i>e) Kolon, çatı makası, kiriş, kuranglez ve benzeri demir imalâtta boyanan yüzler ölçülür.</i>
Related official pose/item number, book ilgili resmi poz numarası, kitap	15.540.1102 Republic of Turkey Ministry of Environment and Urbanization // <i>T.C. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı</i>

ANNEX 2: QUOTATION SUBMISSION FORM **EK 2: TEKLİF SUNUM FORMU**

Bidders are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder's Declaration, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted.

İsteklilerin şirket profile ve İstekli Taahhünamesi de dahil olmak üzere bu formu doldurması, imzalaması ve Ek 3 Teknik ve Mali Teklif ile birlikte tekliflerinin bir parçası olarak sunması istenmektedir. İsteklilerin bu formu belirtilen talimatlara uygun olarak dolduracaklardır. Formatında değişikliğe izin verilmeyecek ve lafzında değişiklik kabul edilmeyecektir.

Name of Bidder: <i>İsteklinin adı</i>	Click or tap here to enter text.	
RFQ reference: <i>RFQ referansı</i>	UNDP-TUR-RFQ(GTWD)-2022-135	Date: Click or tap to enter a date.

Company Profile **Şirket Profili**

Item Description	Detail
Legal name of bidder or Lead entity for JVs <i>İsteklinin adı ve ortak girişimin lider/pilot kuruluşu</i>	Click or tap here to enter text.
Legal Address, City, Country <i>Kanuni ikametgah, şehir, ülke</i>	Click or tap here to enter text.
Website <i>İnternet sitesi</i>	Click or tap here to enter text.
Year of Registration <i>Kuruluş yılı</i>	Click or tap here to enter text.
Legal structure <i>Hukuki yapısı</i>	Choose an item.
Are you a UNGM registered vendor? <i>UNGM kayıtlı bir satıcı mısınız?</i>	☐ Yes ☐ No If yes, insert UNGM Vendor Number
Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): <i>Kalite güvence belgesi (örneğin ISO 9000 veya eşdeğeri) (eğer cevabınız evetse geçerli sertifikanın bir kopyasını temin edin)</i>	☐ Yes ☐ No
Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 or ISO 14064 or equivalent related to the environment? (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): <i>Şirketinizin ISO 14001 veya 14064 veyahut eşdeğeri çevre ile ilgili bir akreditasyona sahip mi? (eğer cevabınız evet ise geçerli sertifikanın bir kopyasını temin edin)</i>	☐ Yes ☐ No
Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy? (If yes, provide a Copy) <i>Şirketinizin çevre</i>	☐ Yes ☐ No

<i>politikasına yönelik yazıl bir beyannamesi var mı? (eğer cevabınız evet ise bir kopyasını temin edin)</i>	
Does your organization demonstrate significant commitment to sustainability through some other means, for example internal company policy documents on women empowerment, renewable energies or membership of trade institutions promoting such issues (If yes, provide a Copy) <i>Şirketiniz, örneğin kadınların güçlendirilmesi, yenilenebilir enerjiler veya bu tür konuları destekleyen ticari kuruluşların üyesi olmak gibi başka yollarla sürdürülebilirliğe önemli ölçüde bağlılığını gösteriyor mu? (eğer cevabınız evet ise bir kopyasını temin edin)</i>	☐ Yes ☐ No
Is your company a member of the UN Global Compact <i>Şirketiniz UN Global Compact üyesi mi?</i>	☒ Yes ☐ No
Bank Information <i>Banka hesap bilgileri</i>	Bank Name: Click or tap here to enter text. Bank Address: Click or tap here to enter text. IBAN: Click or tap here to enter text. SWIFT/BIC: Click or tap here to enter text. Account Currency: Click or tap here to enter text. Bank Account Number: Click or tap here to enter text.

Bidder's Declaration

Yes	No	
☐	☐	Requirements and Terms and Conditions: I/We have read and fully understand the RFQ, including the RFQ Information and Data, Schedule of Requirements, the General Conditions of Contract, and any Special Conditions of Contract. I/we confirm that the Bidder agrees to be bound by them. <i>Gereklilikler ile Hüküm ve Koşullar: RFQ Bilgileri ve Verileri, Gereklilikler Listesi, Sözleşme Genel Koşulları ve tüm Sözleşme Özel Koşulları dahil olmak üzere RFQ'yu okuyup anladım/ anladık. İsteklinin bunlarla bağlı olmayı kabul ettiğini teyit ederim/ederiz.</i>
☐	☐	I/We confirm that the Bidder has the necessary capacity, capability, and necessary licenses to fully meet or exceed the Requirements and will be available to deliver throughout the relevant Contract period. <i>İsteklinin gereklilikleri karşılayan veya aşan yeterli kapasite, yetkinlik ve zorunlu lisanslara sahip olduğumu/olduğumuzu ve sözleşme sürecinde vermeye hazır olacağımı teyit ederim/ederiz.</i>
☐	☐	Ethics: In submitting this Quote I/we warrant that the bidder: has not entered into any improper, illegal, collusive or anti-competitive arrangements with any Competitor; has not directly or indirectly approached any representative of the Buyer (other than the Point of Contact) to lobby or solicit information in relation to the RFQ ;has not attempted to influence, or provide any form of personal inducement, reward or benefit to any representative of the Buyer. <i>Etik: İsteklinin, bu Fiyat Teklifini sunarken, herhangi bir rakibi ile uygunsuz, yasa dışı, gizli anlaşmaya dayalı veya rekabete aykırılık teşkil edecek faaliyetlere girmedini; RFQ ile ilgili olarak lobi yapmak veya bilgi almak için alıcının herhangi bir temsilcisiyle (irtibat kişisi dışında) doğrudan veya dolaylı olarak iletişime geçmemiştir; alıcının herhangi bir temsilcisini etkilemeye veya herhangi bir şekilde kişisel teşvik, ödül veya menfaat sağlamaya çalışmamıştır.</i>

Yes	No	
☐	☐	I/We confirm to undertake not to engage in proscribed practices, , or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we have read the United Nations Supplier Code of Conduct : https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. <i>BM veya diğer bir taraf ile yasaklanmış uygulamalara veya diğer herhangi bir ahlak dışı uygulamaya girişmemeyi ve BM için mali, operasyon, itibar hususlarındaki veya diğer gereksiz herhangi bir riski önleyecek şekilde iş yapmayı taahhüt ettiğimi/ettiğimizi ve Birleşmiş Milletler Tedarikçi Etik Kuralları'nı (https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct) okuduğumuzu ve bu belgenin BM tedarikçilerinden beklenen asgari standartları belirttiğini kabul ettiğimizi teyit ederim/ederiz.</i>
☐	☐	Conflict of interest: I/We warrant that the bidder has no actual, potential, or perceived Conflict of Interest in submitting this Quote or entering a Contract to deliver the Requirements. Where a Conflict of Interest arises during the RFQ process the bidder will report it immediately to the Procuring Organisation's Point of Contact. <i>Menfaat Çatışması: İsteklinin bu teklifi verirken veya gereksinimleri karşılamak için sözleşmeyi yaparken mevcut, potansiyel veyahut farkına varılan menfaat çatışması bulunmadığını garanti ederim/ederiz. RFQ sürecinde menfaat çatışmasının ortaya çıkması durumunda, istekli bunu derhal ihaleyi yapan kuruluşun kontak noktasına bildirecektir.</i>
☐	☐	Prohibitions, Sanctions: I/We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium members or subcontractors or suppliers for any part of the contract is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists and have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. <i>Yasaklar, Cezalar: İşbu belgeyle, sözleşmenin herhangi bir kısmı için faaliyet gösteren Ortak Girişim/Konsorsiyum üyeleri veya alt yüklenicileri veyahut tedarikçileri de dahil olmak üzere firmamızın, iştiraklerinin veya bağlı kuruluşlarının veya çalışanlarının, "Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists" de dahil olmak üzere fakat bununla sınırlı olmaksızın Birleşmiş Milletler yasaklamaları altında yer almadığını ve herhangi bir Birleşmiş Milletler Kurulu veya Dünya Bankası Grubu veyahut başka uluslararası herhangi bir kuruluş tarafından faaliyetlerinin askıya alınmadığını, yasaklanmadığını, yaptırım uygulanmadığını veya uygun olmadığını tespit edilmediğini beyan ederim/ederiz.</i>
☐	☐	Bankruptcy: I/We have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future. <i>İflas: İflas ilan etmedik, iflas veya tasfiye işlemlerine dahil olmadık ve bunlar hakkında öngörülebilir gelecekte faaliyetlerini olumsuz yönde etkileyebilecek herhangi bir hüküm veya derdest yasal işlem bulunmamaktadır.</i>
☐	☐	Offer Validity Period: I/We confirm that this Quote, including the price, remains open for acceptance for the Offer Validity. <i>Teklif Geçerlilik Süresi: İşbu fiyatı içeren teklifin, teklif geçerlilik süresince geçerli olduğunu teyit ederim/ederiz.</i>
☐	☐	I/We understand and recognize that you are not bound to accept any Quotation you receive, and we certify that the goods offered in our Quotation are new and unused. <i>Herhangi bir teklifi kabul etmek zorunda olmadığınızı anlıyor ve Kabul ediyorum/ediyoruz ve teklifimizde sunulan malların yeni ve kullanılmamış olduğunu onaylıyorum/onaylıyoruz.</i>
☐	☐	By signing this declaration, the signatory below represents, warrants and agrees that he/she has been authorised by the Organization/s to make this declaration on its/their behalf. <i>Bu beyannameyi imzalayarak, aşağıda belirtilen imzacı, kuruluş(lar) tarafından onun/onlar adına bu beyanda bulunmak için yetkilendirildiğini kabul ve taahhüt eder.</i>

Signature: *İmza:* _____Name: *Ad-Soyad:* Click or tap here to enter text.Title: *Unvan:* Click or tap here to enter text.Date: *Tarih:* Click or tap to enter a date.

ANNEX 3: TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER – WORKS EK 3: TEKNİK VE FİNANSAL TEKLİF - İŞLER

Bidders are requested to complete this form, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 2 Quotation Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted. *İsteklilerden bu formu doldurmaları, imzalamaları ve tekliflerinin bir parçası olarak Ek 2: Teklif Sunma Formu ile birlikte geri göndermeleri istenmektedir. İstekli, bu formu belirtilen talimatlara uygun olarak dolduracaktır. Formatında hiçbir değişikliğe izin verilmeyecek ve hiçbir değişiklik kabul edilmeyecektir.*

Name of Bidder: <i>Teklif Sahibinin Adı:</i>	Click or tap here to enter text.	
RFQ reference: <i>RFQ referansı:</i>	UNDP-TUR-RFQ(GTWDP)-2022-135	Date: Click or tap to enter a date.

TECHNICAL OFFER TEKNİK TEKLİF

Technical offer of the bidder shall comprise the following information/sections: *İsteklinin teknik teklifi aşağıdaki bilgileri/bölemleri içerecektir:*

Section 1: A brief description of your qualification and capacity that is relevant to the Scope of Works; Kısım 1: İşin Kapsamı ile ilgili niteliklerinizin ve kapasitenizin kısa bir açıklaması;

1.1. General organizational capability which is likely to affect implementation: management structure, financial stability and project financing capacity, project management controls, etc. *1.1. Uygulamayı etkilemesi muhtemel genel organizasyon kapasitesi: yönetim yapısı, finansal istikrar ve proje finansman kapasitesi, proje yönetimi kontrolleri vb.*

1.2. Relevance of specialized knowledge and experience on similar engagements done in the region/country. *1.2. Bölgede/ülkede yapılan benzer işlerdeki uzmanlaşmış bilgi ve tecrübe.*

Previous Similar Works Experience: Önceki Benzer İş Deneyimi:

Note: For demonstrating previous relevant experience, bidders shall use the following table and attach Work Completion Certificate which should include the information recorded in the table at minimum. *Not: İstekliler, daha önceki ilgili deneyimlerini göstermek için, aşağıdaki tabloyu kullanacak ve en azından tabloda kayıtlı bilgileri içermesi gereken İş Bitirme Belgesini ekleyecektir.*

Please list only previous similar assignments (i.e. construction of any kind of buildings, steel structures) successfully completed, as the prime contractor, minimum one civil works contract of similar nature (i.e. construction of any kind of building and/or steel construction) at minimum contract amount of 1,500,000.00 TRY over the last three years counting back from the bid submission deadline. *Lütfen sadece, son teklif verme tarihinden geriye doğru son üç yıl içinde 1.500.000,00 TL tutarında sözleşme bedeline sahip, ana yüklenici olarak daha önce başarıyla tamamlanan benzer işleri (yani her türlü bina, çelik yapı inşaatı), benzer nitelikte en az bir inşaat işi sözleşmesi (yani her türlü bina ve/veya çelik konstrüksiyon inşaatı) listeleyin.*

List only those assignments for which the Bidder was legally contracted by the Client as a company or was one of the Consortium/JV partners. Assignments completed by the Bidder's individual experts working privately or through other firms cannot be claimed as the relevant experience of the Bidder, or that of the Bidder's partners or sub-consultants, but can be claimed by the Experts themselves in their CVs. **The Bidder shall provide proof documents for the claimed experience by presenting copies of relevant documents and references with the Bid.** *Yalnızca İstekli ile müşteri arasında bir şirket olarak yasal olarak sözleşme yapıldığı veya İsteklinin Konsorsiyumun/Ortak Girişim ortaklarından biri olduğu işleri yazınız. İsteklinin özel çalışan bağımsız uzmanları veya diğer firmalar üzerinden tamamlanan görevler, İsteklinin ilgili tecrübesi olarak veya İsteklinin ortaklarının veya alt müşavirlerinin ilgili tecrübesi olarak iddia edilemez, bunlar kendi CV'leri içerisinde uzmanların kendileri tarafından kullanılabilir. İstekli, ilgili belgelerin ve referansların kopyalarını Teklifte birlikte sunarak iddia edilen deneyimi gösteren kanıt belgeler sunacaktır.*

Project name & Country of Assignment <i>Proje adı ve Görevlendirildiği Ülke</i>	Client & Reference Contact Details <i>Müşteri ve Referans İletişim Ayrıntıları</i>	Contract Value (in TRY equivalent*) <i>Sözleşme Bedeli (TL karşılığı*)</i>	Period of activity and status <i>Faaliyet dönemi ve durum</i>	Types of activities undertaken <i>Üstlenilen faaliyet türleri</i>

*Bidders shall convert the currency quoted in the "Certificate of Completion" into TRY, in accordance with the prevailing UN operational rate of exchange on the contract date stated by "Certificate of Completion". UN operational rate of exchange are available at the following website: <https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php#E> * İstekliler, "İş Bitirme Belgesi"nde belirtilen para birimini, "İş Bitirme Belgesi" ile belirtilen sözleşme tarihinde geçerli olan BM operasyonel döviz kuruna göre TL'ye çevireceklerdir. BM operasyonel döviz kuru aşağıdaki web sitesinde bulunabilir: <https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php#E>

1.3. Financial Standing *Mali Durum*

Minimum average annual turnover of the bidder for the last 3 years (2019, 2020 and 2021) shall not be less than 1,500,000 TRY. For demonstrating compliance with financial standing requirements, bidders shall complete following tables and submit copies of the audited financial statements (balance sheets, including all related notes, and income statements) for the relevant years. *İsteklinin son 3 yıldaki (2019, 2020 ve 2021) asgari ortalama yıllık cirosu 1.500.000 TL'den az olamaz. Mali durum gerekliliklerine uygunluğu göstermek için, teklif sahipleri aşağıdaki tabloları dolduracak ve ilgili yıllara ait denetlenmiş mali tabloların (ilgili tüm notlar dahil bilançolar ve gelir tabloları) kopyalarını sunacaktır.*

Annual Turnover for the last 3 years <i>Son 3 yıla ait Yıllık Ciro</i>	Year	TRY
	Year	TRY
	Year	TRY
Latest Credit Rating (if any), indicate the source <i>En Son Kredi Notu (varsa), kaynağı belirtiniz</i>		

Financial information (in TRY equivalent) <i>Mali bilgiler</i> (TL karşılığı)	Historic information for the last 3 years <i>Son 3 yıla ait geçmiş bilgileri</i>		
	Year 1	Year 2	Year 3
	<i>Information from Balance Sheet <i>Bilançodan alınan Bilgiler</i></i>		
Total Assets (TA) <i>Toplam Varlıklar (TA)</i>			
Total Liabilities (TL) <i>Toplam Yükümlülükler (TL)</i>			
Current Assets (CA) <i>Dönen Varlıklar (CA)</i>			
Current Liabilities (CL) <i>Cari Borçlar (CL)</i>			
	<i>Information from Income Statement <i>Gelir Tablosundan alınan Bilgiler</i></i>		
Total / Gross Revenue (TR) <i>Toplam / Brüt Gelir (TR)</i>			
Profits Before Taxes (PBT) <i>Vergi Öncesi Kâr (PBT)</i>			
Net Profit <i>Net Kar</i>			

Current Ratio <i>Cari Oran</i>			
--------------------------------	--	--	--

For TRY Equivalent; Bidders shall convert the currency into TRY by using the UN operational rate of exchange which was effective for 31st December of each corresponding year. UN operational rate of exchange are available at the following website: <https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php#E>

TL Eşdeğeri için; İstekliler, ilgili her yılın 31 Aralık tarihinde geçerli olan BM operasyonel döviz kurunu kullanarak para birimini TL'ye çevireceklerdir. BM operasyonel döviz kuru aşağıdaki web sitesinde bulunabilir: <https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php#E>

Bidders shall submit copies of the audited financial statements (balance sheets, including all related notes, and income statements) for the years required above complying with the following condition: [*İstekliler, aşağıdaki koşullara uygun olarak, yukarıda istenen yıllara ilişkin denetlenmiş mali beyanlarının \(ilgili bütün notlar ve gelir beyanları ile birlikte bilançolarının\) kopyalarını sunacaklardır.*](#)

- Must reflect the financial situation of the Bidder or party to a JV, and not sister or parent companies;
 - Historic financial statements must be audited by a certified public accountant;
 - Historic financial statements must correspond to accounting periods already completed and audited. No statements for partial periods shall be accepted.
- İsteklinin mali durumunu veya bir Ortak Girişimin mali durumunu yansıtmalıdır; kardeş veya ana şirketlerin mali durumunu değil;*
 - Geçmişe dönük mali beyanlar onaylı bir yeminli bir mali müşavir tarafından denetlenmelidir;*
 - Geçmişe dönük mali beyanlar halihazırda tamamlanan ve denetlenen muhasebe dönemlerine tekabül etmelidir. Kısmi dönemlere ilişkin beyanlar kabul edilmeyecektir.*

Section 2: A brief method statement and implementation plan; *Kısım 2: Kısa bir yöntem beyanı ve uygulama planı;*

2.1. Implementation plan including a Gantt Chart or Project Schedule indicating the detailed sequence of activities that will be undertaken and their corresponding timing. *2.1. Üstlenilecek faaliyetlerin ayrıntılı sırasını ve bunlara karşılık gelen zamanlamaları gösteren bir Gantt Şeması veya Proje Çizelgesi içeren uygulama planı.*

Section 3: Team Composition and CVs of key personnel *Kısım 3: Ekibin Oluşumu ve Kilit Personelin Özgeçmişleri*

3.1. Include an organization chart for the management of the project describing the relationship of key positions and designations. *3.1. Kilit pozisyonlar ve görevlendirmeler arasındaki ilişkiyi açıklayan, proje yönetimine ait bir organizasyon şeması ekleyin.*

3.2. Provide CV for key personnel (Civil Engineer as defined in Annex I) using the format below. Bidders should also submit the Diplomas of proposed Personnel. *3.2. Aşağıdaki formatı kullanarak kilit personelin (Ek I'de tanımlanan İnşaat Mühendisinin) özgeçmişini veriniz. İstekliler ayrıca önerilen Personelin Diplomalarını da ibraz etmelidir.*

Format for CV of Proposed Key Personnel (Min 5 years of similar experience) *Önerilen Kilit Personel için Özgeçmiş Formatı (En az 5 yıllık benzer deneyim)*

Name of Personnel <i>Personelin Adı</i>	[Insert]
Position for this assignment <i>Bu görev için pozisyonu</i>	[Insert]
Nationality <i>Uyruğu</i>	[Insert]
Language proficiency <i>Dil yeterliliği</i>	[Insert]
Education/ Qualifications <i>Eğitim / Nitelikler</i>	[Summarize college/university and other specialized education of personnel member, giving names of schools, dates attended, and degrees/qualifications obtained.]

	<i>[Okulların adlarını, girdiği tarihleri ve alınan dereceleri / nitelikleri vererek, kolej / üniversite ve personelin diğer uzmanlık eğitimini özetleyiniz.]</i>
	[Insert]
Professional certifications <i>Mesleki Sertifikalar</i>	[Provide details of professional certifications relevant to the scope of goods and/or services] <i>[Malların ve/veya hizmetlerin kapsamıyla ilgili mesleki sertifikaların ayrıntılarını veriniz]</i>
	Name of institution: [Insert]
	Date of certification: [Insert]
Employment Record/ Experience <i>Çalışma Kaydı / Deneyimi</i>	[List all positions held by personnel (starting with present position, list in reverse order), giving dates, names of employing organization, title of position held and location of employment. For experience in last five years, detail the type of activities performed, degree of responsibilities, location of assignments and any other information or professional experience considered pertinent for this assignment.] <i>[Tarihleri, işveren kuruluşun adlarını, sahip olunan pozisyonun unvanını ve çalışma yerini belirterek, personelin üstlendiği tüm pozisyonları listeleyiniz (mevcut pozisyondan başlayarak, geriye doğru sıralayınız). Son beş yıldaki deneyim için, gerçekleştirilen faaliyetlerin türünü, sorumluluk derecesini, görevlerin yerini ve bu görevle ilgili olduğu düşünülen diğer bilgileri veya mesleki deneyimleri detaylandırınız.]</i>
	[Insert]
References <i>Referanslar</i>	[Provide names, addresses, phone and email contact information for two (2) references] <i>[İki (2) referans için isimler, adresler, telefon ve e-posta iletişim bilgilerini veriniz]</i>
	Reference 1: [Insert]
	Reference 2: [Insert]

I, the undersigned, certify that to the best of my knowledge and belief, the data provided above correctly describes my qualifications, my experiences, and other relevant information about myself. *Aşağıda imzası bulunan ben, bilgim ve inancım dahilinde, yukarıda verilen verilerin niteliklerimi, deneyimlerimi ve kendimle ilgili diğer bilgileri doğru bir şekilde yansıttığını onaylarım.*

Signature of Personnel *Personelin İmzası*

Date (Day/Month/Year) *Tarih (Gün/Ay/Yıl)*

FINANCIAL OFFER**Price Schedule Form / Bill of Quantities**

This Bill of Quantities is an itemized breakdown of the works to be carried out, indicating a quantity for each item and the corresponding unit price. The quantities set out in this Bill of Quantities are estimated quantities. The amounts due shall be determined through the measurement of the actual quantities of the works executed and by applying the unit rates to the quantities actually executed for the respective items.

The prices inserted in the Bill of Quantities are to be the full inclusive values of the works described under the items, including all costs and expenses which may be required in and for the construction of the works described together with any temporary works and installations which may be necessary, and all general risks, liabilities and obligations set forth or implied in the documents on which the tender is based. It will be assumed that establishment charges, profit and allowances for all obligations are spread evenly over all the unit rates. No specific payment will be made against transportation of materials to the site.

Unless the technical specifications or the Bill of Quantities specifically and expressly state otherwise, only permanent works are to be measured and paid for by UNDP. No allowance will be made for loss of materials or volume thereof during installation, transport or compaction. UN and its subsidiary organs are exempt from all taxes. Therefore, the prices shall exclude Value Added Tax (VAT). The Contractor to be selected shall not be entitled to receive any amount over the prices in relation to VAT, Special Consumption Tax and any other applicable taxes.

In the bill of quantities, rates and prices shall be entered by the Contractor in the appropriate columns in TRY. In the Unit Price column in the Bill of Quantities Unit Rates shall include the overheads. "Overheads" shall be deemed to cover:

- i. Profit
- ii. Head Office charges
- iii. Site Supervision and Site Staff costs and expenses
- iv. Transport of labour and travelling allowances
- v. Use of protective clothing or equipment
- vi. Any statutory or incidental charges levied on the employment of labour
- vii. Overtime, unless specifically ordered or subsequently sanctioned in writing by the Engineer
- viii. Time lost due to inclement weather
- ix. Insurances of whatsoever nature
- x. Holiday and sickness pay or benefits
- xi. Use, repair and sharpening of small tools
- xii. All non-mechanically operated equipment, erected scaffolding, staging and trestles, protective clothing, artificial lighting, storage facilities and the like that may be in general use on the site
- xiii. All other liabilities and obligations whatsoever

The works described in this section include all the necessary materials and losses, loading, horizontal and vertical transportation, unloading, workmanship, transportation of material to the site, contractor's profit and general expenses for the successful completion of the specified items. Whenever item/pose is related to an item/pose number from the official books published by Turkish public institutes, the definition in this specification shall prevail for any inconsistency. In case of vagueness/absence of an issue in the item definition in this specification, the official definition shall prevail for only the vagueness/absence.

The units of measurement used in the items/pose definitions are those of the International System of Units (SI). No other units may be used for measurements, pricing, detail drawings etc. (Any units not mentioned in the technical documentation must also be expressed in terms of the SI.) Abbreviations used are to be interpreted as follows:

- m means metre
- m² means square metre
- m³ means cubic metre
- kg means kilogram
- ton means tons
- pcs means pieces
- L.s. means Lump sum

Note: Manufacturing descriptions in the bill of quantity were prepared by using the pose descriptions in Ministry of Urban and Environmental Planning, General Directorate of Foundations, Ministry of Culture and Tourism, and TEDAŞ unit price books. In case of any dispute between the contractor and UNDP during construction, the poses of any above-mentioned institutions will be based on. In addition, In the technical and financial applications of the above construction poses, the analysis of the poses in the relevant standards of institutions will be considered and implemented too.

FINANSAL TEKLİF**Fiyat Çizelgesi Formu / Keşif Listesi**

İşbu Keşif Listesi, her bir kalem için bir miktar ve karşılık gelen birim fiyatı göstermek üzere, yapılacak işlerin ayrıntılı bir dökümüdür. Bu Keşif Listesinde belirtilen miktarlar tahmini miktarlardır. Ödenmesi gereken tutarlar, yapılan işlerin fiili miktarlarının ölçülmesi ve ilgili kalemler için fiilen uygulanan miktarlara birim oranların uygulanması yoluyla belirlenecektir.

Keşif Cetveline girilen fiyatlar, gerekli olabilecek her türlü geçici iş ve kurulum ile birlikte, ihalenin dayandırıldığı belgelerde belirtilen veya ima edilen tüm genel riskler, yükümlülükler ve sorumlulukların yanında, tarif edilen işlerin inşası için gerekli olabilecek tüm masraf ve giderler dahil olmak üzere, maddeler altında açıklanan işlerin her şeyi kapsayan bedelleri olacaktır. Kuruluş ücretleri, kar ve tüm yükümlülüklerle ilişkin ödeneklerin tüm birim oranlara eşit olarak dağıldığı varsayılacaktır.

Malzemelerin şantiyeye taşınması için ayrı bir ödeme yapılmayacaktır. Teknik şartnamede veya Keşif Listesinde aksi özellikle ve açıkça belirtilmedikçe, yalnızca kalıcı işler ölçülecek ve UNDP tarafından bunlar ödenecektir. Kurulum, nakliye veya sıkıştırma sırasında malzeme veya hacim kaybına izin verilmeyecektir.

BM ve bağlı organları tüm vergilerden muaftır. Bu nedenle fiyatlara Katma Değer Vergisi (KDV) dahil değildir. Seçilecek Yüklenici, KDV, Özel Tüketim Vergisi ve yürürlükteki diğer vergiler ile ilgili olarak, işin bedelinin üzerinde herhangi bir tutar alma hakkına sahip olmayacaktır.

Keşif cetvelinde, oranlar ve fiyatlar Yüklenici tarafından USD olarak uygun sütunlara girilecektir. Keşif Cetvelinde Birim Fiyat sütunundaki Birim Fiyatlar genel giderleri içerecektir. "Genel giderlerin" aşağıdakileri kapsadığı kabul edilecektir:

i. Kar

ii. Ana Merkez ücretleri

iii. Şantiye Denetimi ve Şantiye Personeli maliyet ve giderleri

iv. İşçilerin taşınması ve seyahat ödenekleri

v. Koruyucu giysi veya ekipman kullanımı

vi. İşgücü istihdamından alınan herhangi bir yasal veya arazi ücret

vii. Mühendis tarafından özel olarak istenmedikçe veya daha sonra yazılı olarak onaylanmadıkça, fazla mesailer

viii. Olumsuz hava şartları nedeniyle kaybedilen zaman

ix. Her türlü sigorta

X. Tatil ve hastalık ödeneği veya hakları

xi. Küçük aletlerin kullanımı, onarımı ve bilenmesi

xii. Şantiyede genel olarak kullanılabilir mekanik olmayan tüm ekipman, dikilmiş iskeleler, sahne ve sehpa, koruyucu giysiler, yapay aydınlatma, depolama tesisleri ve benzerleri

xiii. Diğer tüm yükümlülükler ve sorumluluklar

Bu bölümde açıklanan işler, belirtilen kalemlerin başarıyla tamamlanması için gerekli tüm malzeme ve kayıplar, yükleme, yatay ve dikey taşıma, boşaltma, işçilik, malzemenin şantiyeye taşınması, yüklenici karı ve genel giderleri içerir.

Madde/poz, Türk kamu kurumları tarafından yayınlanan resmi kitaplardan bir madde/poz numarası ile ilgili olduğunda, herhangi bir tutarsızlık ile ilgili olarak bu şartnamedeki tanım geçerli olacaktır. Bu şartnamedeki kalem tanımında bir muğlaklık olması/ tanımın olmaması durumunda, sadece muğlaklık/olmayan tanımlar için resmi tanım geçerli olacaktır.

Kalemlerin/pozların tanımlarında kullanılan ölçü birimleri, Uluslararası Birimler Sisteminin (SI) ölçü birimleridir. Ölçüler, fiyatlandırma, detay çizimleri vb. için başka bir birim kullanılamaz. (Teknik dokümantasyonda belirtilmeyen birimler SI cinsinden de ifade edilmelidir.)

Kullanılan kısaltmalar aşağıdaki gibi yorumlanmalıdır:

m metre anlamına gelir

m² metrekare anlamına gelir

m³ metreküp anlamına gelir

kg kilogram anlamına gelir

Ton, ton anlamına gelir

Ad. adet anlamına gelir

Topt. götürü usulü toptan anlamına gelir

Not: Keşif cetvelindeki imalat tanımları, Çevre ve Şehircilik Bakanlığı, Vakıflar Genel Müdürlüğü, Kültür ve Turizm Bakanlığı ve TEDAŞ birim fiyat defterlerinde yer alan poz tanımları kullanılarak hazırlanmıştır. İnşaat sırasında yüklenici ile UNDP arasında herhangi bir anlaşmazlık olması durumunda, yukarıda belirtilen kurumların pozları esas alınacaktır. Ayrıca, yukarıdaki inşaat pozlarının teknik ve mali uygulamalarında, kurumların ilgili standartlarındaki pozların analizleri de dikkate alınacak ve uygulanacaktır.

Unit Price Financial Offer *Birim Fiyat Teklif Cetveli*
(Construction of 5 Livestock Shades / *5 Adet Küçükbaş Gölgelek Yapım İşİ*)

Currency of the Quotation: Turkish Liras (USD)						
S. No	Teklif Poz No Item No	Tanımı / Discription	Br. Unit	Miktar Quantity	Birim Fiyat Unit Price (USD)	Tutar Total Price (USD)
1	INS01	Excavation works by machine without using explosives (Deep and free excavation)	m ³	350.00		
		<i>Makine ile patlayıcı madde kullanmadan yapılan kazı işleri (Derin ve Serbest kazı)</i>				
2	INS02	Backfill (free excavation and backfill) by machine excavating soft/hard soil	m ³	300.00		
		<i>Makine ile yumuşak/sert toprak ve küskülük kazılması ile geri dolgusu (serbest kazı ve dolgu)</i>				
3	INS03	Pouring the regular ready-mix concrete of C16/20 compressive strength class, grey color, produced at cement plant or purchased and pumped by the cement pump (including transport of concrete)	m ³	25.00		
		<i>Beton santralinde üretilen veya satın alınan ve beton pompasıyla basılan, C 16/20 basınç dayanım sınıfında, gri renkte, normal hazır beton dökülmesi (beton nakli dahil)</i>				
4	INS04	Pouring of gray, regular, ready-mix concrete of compressive strength class C25/30, manufactured in a concrete plant or purchased, and pumped by a concrete pump (including transportation of concrete)	m ³	75.00		
		<i>Beton santralinde üretilen veya satın alınan ve beton pompasıyla basılan, C 25/30 basınç dayanım sınıfında, gri renkte, normal hazır beton dökülmesi (beton nakli dahil)</i>				
5	INS05	Cutting, bending and placement of Ø 8- Ø 28 mm deformed concrete steel bars	ton	10.00		
		<i>Ø 8- Ø 28 mm nervürlü beton çelik çubuğu, çubukların kesilmesi, bükülmesi ve yerine konulması</i>				
6	INS06	Manufacturing and installing various iron works of sheet metals, sheet bars and shape iron	kg	21,250.00		
		<i>Sac levhalar, lama ve profil demirlerden çeşitli demir işleri yapılması ve yerine konulması</i>				
7	INS07	Production of reinforced concrete plain surface form works with plywood	m ²	600.00		
		<i>Plywood ile düz yüzeyli betonarme kalıbı yapılması</i>				
8	INS08	Waterproofing with a total thickness of 1 mm in 2 layers with elastomeric resin-based liquid plastic coating material	m ²	500.00		
		<i>Elastomerik reçine esaslı sıvı plastik kaplama malzemesi ile 2 kat halinde toplam 1 mm kalınlıkta su yalıtımı yapılması</i>				
9	INS09	Painted Trapezoidal Section Sheet Roof Covering	m ²	625.00		
		<i>Boyalı Trapezoidal Kesitli Sac Çatı Kaplaması Yapılması</i>				
10	INS10	Applying two layers of anticorrosion and two layers of synthetic paint to iron surfaces	m ²	625.00		
		<i>Demir yüzeylere iki kat antipas, iki kat sentetik boya yapılması</i>				

TOPLAM / TOTAL PRICE (USD)

Compliance with Requirements

	You Responses		
	Yes, we will comply	No, we cannot comply	If you cannot comply, pls. indicate counter - offer
Minimum Technical Specifications and requirements stipulated in the Bill of Quantities and Schedule of Requirements	☐	☐	Click or tap here to enter text.
Substantial Completion of works (240 calendar days after given access to the site)	☐	☐	Click or tap here to enter text.
Validity of Quotation	☐	☐	Click or tap here to enter text.
Payment terms	☐	☐	Click or tap here to enter text.

I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this quotation and bind the company below in event that the quotation is accepted.

<i>Exact name and address of company</i> Company Name: Click or tap here to enter text. Address: Click or tap here to enter text. Click or tap here to enter text. Phone No.: Click or tap here to enter text. Email Address: Click or tap here to enter text.	Authorized Signature: Date: Click or tap here to enter text. Name: Click or tap here to enter text. Functional Title of Authorised Signatory: Click or tap here to enter text. Email Address: Click or tap here to enter text.
---	--